



Bombay Government Gazette.

Vol. 28.]

Published by Authority.

[No. 9.]

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 27TH AUGUST 1857.

[Eight annas per copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Byculla.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

Legislative Council.

18th July 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 18th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXII. OF 1857.

An Act to Establish and Incorporate an University at Bombay.

Whereas, for the better encouragement of Her Majesty's subjects of all classes and denominations within the Presidency of Bombay and other parts of India in the pursuit of a regular and liberal course of education, it has been determined to establish an University at Bombay for the purpose of ascertaining, by means of examination, the persons who have acquired proficiency in different branches of Literature, Science, and Art, and of rewarding them by Academical Degrees as evidence of their respective attainments, and marks of honour proportioned thereunto; and whereas, for effectuating the purposes aforesaid, it is expedient that such University should be incorporated; It is enacted as follows (that is to say):—

I. The following persons, namely,

The Right Honorable JOHN, LORD ELPHINSTONE, Governor of Bombay,
The Honorable Sir WILLIAM YARDLEY, Knight, Chief Justice of the Supreme Court of Judicature at Bombay,
The Right Reverend JOHN HARDING, Doctor of Divinity, Bishop of Bombay, *ex officio*,

The Honorable Sir HENRY SOMERSET, Lieutenant General, Knight Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Commander in Chief of the Forces in Bombay, *ex officio*,
The Honorable JAMES GRANT LUMSDEN, Member of the Council of Bombay, *ex officio*,
The Honorable ARTHUR MALET, Member of the Council of Bombay, *ex officio*,
EDWARD IRVINE HOWARD, Esquire, Director of Public Instruction, *ex officio*,
ROBERT HAINES, Esquire, M.D., Acting Educational Inspector, Presidency Division, *ex officio*,
C. MOREHEAD, Esquire, M.D., Principal of the Grant Medical College, *ex officio*,
JOHN HARKNESS, Esquire, LL.D., Principal of the Elphinstone College, *ex officio*,
The Reverend JAMES McDUGALL, Acting Principal of the Poona College, *ex officio*,
PHILIP WILLIAM LEGEY, Esquire, Member of the Legislative Council of India,
The Honorable Sir MATTHEW RICHARD SAUSSE, Knight, Puisne Judge of the Supreme Court of Judicature at Bombay,
Sir JAMSETJEE JEJEEBHoy, Knight,
METCALFE LARKEN, Esquire, Judge of the Sudder Court in Bombay, and President of the late Board of Education,
JUGONNATH SUNKERSETT, Esquire, Member of the late Board of Education,
BOMANJEE HORMUSJEE, Esquire, Member of the late Board of Education,
BHAO DAJEE, Esquire, Graduate of the Grant Medical College, Member of the late Board of Education,
MATTHEW STOVELL, Esquire, Surgeon in the Bombay Army, Secretary to the late Board of Education,

CLAUDIUS JAMES ERSKINE, Esquire, Civil Service, late Director of Public Instruction,

WILLIAM EDWARD FRERE, Esquire, Member of the Royal Asiatic Society, and President of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society, Judge of the Sudder Court in Bombay,

Major General CHARLES WADDINGTON, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Chief Engineer of Public Works,

The Reverend JOHN WILSON, Doctor of Divinity, Fellow of the Royal Society, Honorary President of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society,

The Reverend PHILIP ANDERSON, Master of Arts, Chaplain on the Bombay Establishment,

HENRY BARTLE EDWARD FRERE, Esquire, Commissioner in Sind,

Lieutenant EDWARD FREDERICK TIERNEY FERGUSSON, Indian Navy,

MAHOMED YUSOOF MOORGAY, Cazee of Bombay,

JAMES JOHN BERKLEY, Esquire, Fellow of the Geographical Society, M. I. C. E., President of the Bombay Mechanics' Institution, and Chief Resident Engineer of the Great Indian Peninsula Railway Company,

HENRY LACON ANDERSON, Esquire, Secretary to Government,

being the first Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows of the said University, and all the persons who may hereafter become or be appointed to be Chancellor, Vice-Chancellor, or Fellows, as hereafter mentioned, so long as they shall continue to be such Chancellor, Vice-Chancellor, or Fellows, are hereby constituted and declared to be one Body Politic and Corporate by the name of the University of Bombay; and such Body Politic shall by such name have perpetual succession, and shall have a Common Seal, and by such name shall sue and be sued, implead and be impleaded, and answer and be answered unto, in every Court of Justice within the Territories in the possession and under the Government of the East India Company.

II. The said Body Corporate shall be able and capable in law to take, purchase, and hold any property, moveable or immovable,

which may become vested in it for the purposes of the said University by virtue of any purchase, grant, testamentary disposition, or otherwise; and shall be able and capable in law to grant, demise, alien, or otherwise dispose of all or any of the property, moveable or immovable, belonging to the said University; and also to do all other matters incidental or appertaining to a Body Corporate.

III. The said Body Corporate shall consist of one Chancellor, one Vice-Chancellor, and such number of *ex officio* and other Fellows

as the Governor of Bombay in Council hath already appointed, or shall from time to time, by any order published in the Bombay *Gazette*, hereafter appoint; and the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time

being shall constitute the Senate of the said University.

Provided that if any person, being Chancellor, Vice-Chancellor, or Fellow of the said University, shall leave India

without the intention of returning thereto, his office shall thereupon become vacant.

IV. The Governor of Bombay for the time being shall be the Chancellor of the said University, and the first Chancellor shall be the Right Honorable John, Lord Elphinstone.

V. The first Vice-Chancellor of the said University shall be Sir William Yardley, Knight. The Office of Vice-Chancellor shall be held for two years only; and the Vice-Chancellor hereinbefore nominated shall go out of Office on the first day of January 1859. Whenever a

vacancy shall occur in the Office of Vice-Chancellor of the said University by death, resignation, departure from India, effluxion of time, or otherwise, the Governor of Bombay in Council shall, by notification in the Bombay *Gazette*, nominate a fit and proper person, being one of the Fellows of the said University, to be Vice-Chancellor in the room of the person occasioning such vacancy. Provided that, on any vacancy in the said Office which shall occur by effluxion of time, the Governor of Bombay in Council shall have power to re-appoint the Vice-Chancellor hereinbefore nominated, or any future Vice-Chancellor, to such Office.

VI. The Chief Justice of Her Majesty's Supreme Court of Judicature, the Bishop of Bombay, the Mem-

bers of the Council of Bombay, the Director or Acting Director of Public Instruction, the Educational Inspector or Acting Educational Inspector of the Presidency Division, the Principals and Acting Principals of Government Colleges, all for the time being, shall, while filling such Offices, be *ex officio* Fellows of the said University. The whole number of the Fellows of the said University, exclusive of the Chancellor and Vice-Chancellor for the time being, shall never be less than twenty-six; and whenever the number of the said Fellows, exclusive as aforesaid, shall, by death, resignation, departure from India, or otherwise, be reduced below twenty-six, the Governor of Bombay in Council shall forthwith, by notification in the Bombay *Gazette*, nominate so many fit and proper persons to be Fellows of the said University as, with the then Fellows of the University, shall make the number of such Fellows, exclusive as aforesaid, twenty-six. But nothing herein contained shall prevent the Governor of Bombay in Council from nominating more than twenty-six persons to be Fellows of the said University if he shall see fit.

VII. The Governor of Bombay in Council may cancel the appointment of any person already appointed, or hereafter to be appointed a Fellow of the University; and as soon as such order is notified in the *Gazette*, the person so appointed shall cease to be a Fellow.

VIII. The Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time being shall have the entire management of and superintendence over the affairs, concerns, and property of the said University; and in all cases unprovided for by this Act it shall be lawful for the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows to act in such manner as shall appear to them best calculated to promote the purposes intended by the said University. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall have full power from time to time

to make and alter any bye-laws and regulations (so as the same be not repugnant to law or to the general objects and provisions of this Act) touching the examination for degrees and the granting of the same, and touching the examination for honours and the granting of marks of honour for a higher proficiency in the different branches of Literature, Science, and Art; and touching the qualifications of the candidates for degrees, and the previous course of instruction to be followed by them, and the preliminary examinations to be submitted to by them; and touching the mode and time of convening the meetings of the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows; and, in general, touching all other matters whatever regarding the said University. And all such bye-laws and regulations, when reduced into writing, and after the common seal of the said University shall have been affixed thereto, shall be binding upon all persons, members of the said University, and all candidates for degrees to be conferred by the same, provided such bye-laws and regulations shall have been first submitted to, and shall have received the approval of, the Governor of Bombay in Council.

IX. All questions which shall come before the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, shall be decided at a meeting of the Senate by the majority of the members present; and the Chairman at any such meeting shall have a vote, and, in case of an equality of votes, a second or casting vote. No question shall be decided at any meeting, unless the Chancellor, or Vice-Chancellor, and five Fellows, or, in the absence of the Chancellor and Vice-Chancellor, unless six Fellows at the least shall be present at the time of the decision. At every meeting of the Senate, the Chancellor, or, in his absence, the Vice-Chancellor, shall preside as Chairman; and in the absence of both, a Chairman shall be chosen by the Fellows present, or the major part of them.

X. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows for the time being shall have full power from time to time to appoint, and, as they shall see occasion, to remove, all Examiners, Officers, and servants of the said University.

XI. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, shall have power, after examination, to confer the several degrees of Bachelor of Arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of Medicine, and Master of Civil Engineering; they shall also have power, after examination, to confer upon the candidates for the said several degrees marks of honour for a high degree of proficiency in the different branches of Literature, Science, and Art, according to rules to be determined by the bye-laws to be from time to time made by them under the power in that behalf given to them by this Act.

XII. Except by special order of the Senate, no person shall be admitted as a candidate for the degree of Bachelor of Arts, Master of Arts, Bachelor of Laws, Licentiate of Medicine, Doctor of Medicine, or Master of Civil Engineering, unless he shall present to the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, a certificate from one of the Institutions authorised in that behalf by the Governor of Bombay in Council, to the effect that he has completed the course of instruction prescribed by the Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows of the said University, in the bye-laws to be made by them under the power in that behalf given by this Act.

XIII. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall cause an examination for degrees to be held at least once in every year; on every such examination the candidates shall be examined either by Examiners appointed for the purpose from among the Fellows by the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows, or by other Examiners so to be appointed; and on every such examination the candidates, whether candidates for an ordinary degree, or for a degree with honours, shall be examined on as many subjects and in such manner as the said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall appoint.

XIV. At the conclusion of any examination of the candidates, the Examiners shall declare the name of every candidate whom they shall have deemed entitled to any of the said degrees, and his proficiency in relation to other candidates; and also the honours which he may have gained in respect of his proficiency in that department of knowledge in which he is about to graduate; and he shall receive from the said Chancellor a certificate, under the seal of the said University of Bombay, and signed by the said Chancellor or Vice-Chancellor, in which the particulars so stated shall be declared.

XV. The said Chancellor, Vice-Chancellor, and Fellows shall have power to charge such reasonable fees

for the degrees to be conferred by them, and upon admission into the said University, and for continuance therein, as they, with the approbation of the Governor of Bombay in Council, shall from time to time see fit to impose. Such fees shall be carried to one General Fee Fund for the payment of expenses of the said University, under the directions and regulations of the Governor of Bombay in Council, to whom the accounts of income and expenditure of the said University shall once in every year be submitted, for such examination and audit as the said Governor of Bombay in Council may direct.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

18th July 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 18th July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXIII. OF 1857.

An Act to provide for the Good Order and Discipline of certain Volunteer Corps, and to invest them with certain Powers.

Whereas, in consequence of the rebellion and disturbances which unhappily exist in many parts of the British territories in India, many loyal subjects of Her Majesty have volunteered their services for the protection of life and property and the preservation of the peace, and have, with the sanction of Government, associated and enrolled themselves as Military Corps under the command of Officers appointed for that purpose; and it is necessary to provide for the good order and discipline of such Corps, and to invest them with certain powers; It is enacted as follows:—

I. Every member of any such Corps, or of any other Corps which may be associated or enrolled with the sanction of the Governor General in Council, or otherwise according to the provisions of this Act, shall, for all Military offences of which he shall be guilty whilst on actual duty, or on parade, be subject to the Articles of War for the European Officers and Soldiers of the East India Company, so far as the same are applicable to Officers, and consistent with this Act. Provided that no such person shall, for any offence against the said Articles, be subject to the punishment of death.

II. General Courts Martial shall be convened and appointed by the Commanding Officer of the Corps, with the sanction of the Governor General of India in Council, for the trial of Military Offences of which any member of such Corps shall be guilty whilst on actual duty; and no sentence of such Court Martial shall be put into execution until after a report of the whole proceedings shall have been made to, and the sentence shall have been confirmed by, the Governor General in Council. The Governor General in Council may commute any such sentence for a less punishment, or pardon the offender.

III. General Courts Martial shall consist of not less than thirteen members of the Corps; and every member of the Corps, whether an Officer or not, shall be competent to sit and act as a member of such Court Martial.

IV. Regimental Courts Martial may be convened by the Commanding Officer of the Corps, and shall consist of not less than three members of the Corps.

V. The proceedings of Courts Martial convened under this Act shall be conducted according to the laws and customs applicable to Courts Martial held under the said Articles of War for the European Officers and Soldiers of the East India Company, except so far as the same are inconsistent with the provisions of this Act.

VI. Any person enrolled as a member of such Corps, whether he shall have been elected or commissioned as an Officer in such Corps or not, may, except whilst on actual duty, quit the Corps upon giving to the Officer commanding the Corps seven days' previous notice in writing of his intention so to do, or without such notice if the Commanding Officer of the Corps shall consider it reasonable to allow him so to do.

VII. Every Commission to any member of such Corps, appointing him an Officer in such Corps, shall cease upon the retirement or dismissal of such member from the Corps.

VIII. Every person who shall have received any arms, ammunition, accoutrements, or uniform belonging to Government, or which shall have been furnished from the public stores or at the public expense, shall, upon his quitting such Corps, or upon his dismissal therefrom, or whenever he shall be required so to do by the Commanding Officer of the Corps, or whenever the said Corps shall be disbanded, deliver up to the Commanding Officer, or such person as he shall appoint to receive the same, all such arms, ammunition, accoutrements, and uniform, in good order and condition, 'reasonable wear thereof' only excepted; and in default thereof he shall pay such sum of money as shall be adjudged by a Regimental Court Martial, to be assembled for that purpose by the Commanding Officer of the Corps, which adjudication shall be deemed a judgment, and may be enforced by any Court of Civil jurisdiction under the provisions of Acts XXXIII. of 1852 and XXXIV. of 1855.

IX. No member of such Corps shall be bound, without his consent, to serve or proceed on duty beyond the limits within which he shall have voluntarily engaged to serve or proceed on duty, in accordance with the terms upon which the Corps to which he belongs shall have been constituted; and in case no such limits shall have been fixed, he shall not be liable to serve or proceed on duty beyond four miles from the place at which he was enrolled.

X. The Commanding Officer of the Corps may frame such general rules as he may think fit for regulating the times at which and the manner in which the duties of the Corps, and of the several members or detachments thereof, shall be discharged; and such rules, when sanctioned by the Governor General in Council, shall be binding on the Corps and on the several members thereof.

XI. If any member of such Corps, being warned for actual duty other than drill or parade, shall without reasonable excuse neglect to attend such duty, he shall be liable, upon conviction

by a General Court Martial, to a fine not exceeding One Hundred Rupees, or to simple dismissal from the Corps, or to dismissal from the Corps as unworthy to belong to it.

XII. If any member of such Corps shall without reasonable excuse neglect to attend drill or parade at such times as may be appointed to that purpose, or shall be guilty of any neglect of duty, or other Military offence which in the judgment of the Commanding Officer of the Corps will be sufficiently punished by a small fine, he shall be liable to pay such sum, not exceeding Fifty Rupees, as a Regimental Court Martial shall adjudge.

XIII. In case any member of such Corps shall neglect or refuse to pay any fine to which he shall be sentenced by any Court Martial, within such time as shall be fixed by the Commanding Officer of the Corps, he may be dismissed by the said Commanding Officer from the said Corps; and every dismissal shall be recorded and reported to the Governor General in Council.

XIV. Every sentence of a Court Martial, by which a fine shall be imposed, shall be deemed a judgment, and may be enforced by any Court of Civil jurisdiction under the provisions of Acts XXXIII. of 1852 and XXXIV. of 1855.

XV. Every mounted Officer and every mounted orderly of such Corps, and every member of such Corps for the time during which he shall belong to a troop of Cavalry in such Corps, shall be at liberty to keep one horse without being liable to pay in respect thereof any tax imposed upon horses.

XVI. It shall be lawful for any member of such Corps, whenever he may be in discharge of his duty as a member of the Corps, and wheresoever he may then be, to disarm any person, not being in the Military or Naval Service of the Queen or of the East India Company, or a Police Officer, who shall be found between sunset and sunrise in any public street, thoroughfare, or other public place, armed with a sword, spear, gun, or other fire-arms or warlike instruments, without a pass or license for that purpose from the Commissioner of Police or other Officer authorised by Government to grant such pass; and also to disarm any person who may be found armed at any time contrary to law or to any order of Government in any public street, thoroughfare, or other public place; and also to apprehend and deliver over to a Police Officer any person so found armed in order that he may be dealt with according to law; and the weapon so seized shall be forfeited to Government, or otherwise dealt with according to law or to the orders of Government.

XVII. It shall also be lawful for any member of such Corps, whenever he may be on duty, to prevent any disturbance of the public peace; and to disperse any persons whom he may find assembled together to the number of five or more, without reasonable cause, between sunset and sunrise, in any public street, thoroughfare, or other public place in which such member of the said Corps may be in the discharge of his duty, and also to apprehend any person against whom there shall be reasonable grounds to suspect that he has committed or is about to commit any offence against the State, or that he has aided or is about to aid any other person in the commission of such offence, or that he has incited or is about to incite any person or persons to mutiny or rebellion or other offence against the State; and to deliver him over to some Police Officer.

XVIII. Whoever assaults or resists, or aids or as-

Penalty for assaulting or resisting members in execution of their duty. sists any person in assaulting or resisting, or incites any person to assault or resist, any member of such Corps in the execution of his duty, shall be liable, on conviction before a Magistrate or Justice of the Peace, to a fine not exceeding Two Hundred Rupees, or to imprisonment for any term not exceeding six calendar months, with or without hard labour.

XIX. The word "Magistrate" shall include Mag-

Interpretation of the word "Magistrate." strates of Police, Joint Magistrates, and persons exercising the powers of a Magistrate.

XX. Corps may be enrolled in the Presidencies of

Enrolment of Volunteer Corps in the other Presidencies, &c. Fort St. George and Bombay respectively, or, if the Governor General in Council shall so order, in the Lieutenant Governorship, of Bengal, or in the Lieutenant Governorship of the North-Western Provinces, or in the Punjab, or in the Provinces of Oude or Nagpore, or other place; and all powers hereby vested in, and acts required to be sanctioned or confirmed by, the Governor General of India in Council, shall, as regards Corps enrolled in either of the Presidencies of Fort St. George or Bombay respectively, be exercised, sanctioned, or confirmed by the Governor in Council of such Presidency; and, if the Governor General in Council shall so order, may, as regards Corps to be enrolled within their respective jurisdictions, be exercised, sanctioned, or confirmed by the Lieutenant Governor of Bengal or the Lieutenant Governor of the North-Western Provinces, or by the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, or such other Officer as the Governor General in Council shall authorise in that behalf.

XXI. No suit, action, or other proceeding shall be

Limitation of suits, &c. commenced or prosecuted against any person for anything done in pursuance of this Act, without giving to such person a month's previous notice in writing of the intended action and of the cause thereof, nor after tender of sufficient amends, nor after the expiration of three months from the accrual of the cause of action or other proceeding.

XXII. Every person who shall have been enrolled

Indemnity for acts done before the passing of this Act. in any such Corps before the passing of this Act shall be entitled to the benefit and protection of this Act, and is hereby indemnified for all acts done by him in the discharge of his duty, which he would have been authorised to do by this Act if it had been in force at the time.

XXIII. A certificate of enrolment in such Corps,

Certificate of Commanding Officer to be evidence of enrolment. signed by the Commanding Officer thereof, shall be *prima facie* evidence of such enrolment, without any further proof.

XXIV. The Governor General in Council may dis-

Power of Governor General to disband Corps or remove members. band any Corps enrolled under the provisions of this Act, or remove from the Corps any member thereof, whenever he shall think it necessary or proper so to do.

Act not to extend to Volunteers listed or mustered and in pay.

XXV. This Act shall not extend to any Volunteers listed or mustered and in pay.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

1st August 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 31st July 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXIV. OF 1857.

An Act to authorise the Levy of Port-dues and Fees, at the present Rates, for a further period of Six Months.

Whereas the period during which the dues and fees now usually collected at the several Ports within the ter-

ritories in the possession and under the Government of the East India Company may be collected at such Ports respectively, as fixed by Act XVI. of 1856, will expire on the 13th of August 1857, and it is expedient to extend that period;

It is hereby enacted, that the dues and fees now usually collected at the several Ports within the said territories may be collected at such Ports during the period of six months from the 13th of August 1857.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

18th July 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 18th July 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 22nd of October next:—

A Bill relating to the Sale of Ganja in the Presidency of Bombay.

Whereas it is expedient to regulate the sale of Ganja in the Town of Bombay, and to amend the law relating to the sale of that article within the territories subordinate to the Presidency of Bombay; It is enacted as follows:—

Act II. 1841 repealed. I. Act II. of 1841 is hereby repealed.

II. The provisions of Act III. of 1852, relating to the sale by license of intoxicating drugs or materials within the territories subordinate to the Presidency of Bombay, are extended to the sale of Ganja within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court of Judicature at Bombay, anything in the said Act to the contrary notwithstanding; and the Collector of Land Revenue at Bombay shall, except as herein otherwise expressly provided, have the same powers, with respect to the granting, refusing, or recalling licenses for the sale of Ganja, and with respect to the seizure and destruction or sale of unlicensed Ganja within the said limits, as are by the said Act vested in the Zillah Collectors of Land Revenue; and all the provisions of the said Act shall be applicable to licenses granted under this Act.

Collector of Land Revenue empowered to grant licenses for the retail sale of Ganja in the Town of Bombay.

III. Fines and offences shall, within the said limits, be adjudicated and levied by any Magistrate of Police for the Town of Bombay.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

25th July 1857.

The following Bill, as amended by the Select Committee, to whom it was referred, is hereby published for general information :—

A Bill to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to Forfeiture of Property for Mutiny, and to provide for the Adjudication and Recovery of Forfeitures of Property in certain cases.

Whereas it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases ; It is enacted as follows :—

I. Every Officer and Soldier, or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property, of every description.

II. If any person who shall have committed treason, or any offence for which, by this Act or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857, or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or shall keep out of the way for the purpose of avoiding trial, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorised by Government to make such application, hold an inquiry ; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, shall adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

III. The forfeiture, whether upon conviction of an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time ; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence, or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith, and with due caution for valuable consideration.

IV. All immoveable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act, and before the commission of any offence specified in Section II. shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made, unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

V. The Court or other authority by which the offenders shall be convicted, or the forfeiture shall be adjudged, may specify, in the conviction or adjudication, the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction or adjudication shall be conclusive evidence that the offence was committed, and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day ; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day ; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with, and may be proved in the same manner as, the records of the Principal Court of Criminal jurisdiction of the District.

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property : if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property by reason of any dispute respecting the title to the same or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine, in a summary manner, upon petition, any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal ; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall afterwards surrender himself, and shall, upon trial before a competent Court, be acquitted of the offence, his property shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice.

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to attach such property and secure the same until the trial of the offender, or until an inquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

1st August 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 1st August 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 8th idem:—

A Bill relating to the Importation, Manufacture, and Sale of Arms and Ammunition, and for Regulating the Right to Keep or Use the same.

Whereas it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

Preamble.

I. No person shall carry or use, or have in his custody or possession, any Arms of the following description, (that is to say) any fire-arms, bayonet, sword, spear, or spear-head, without a license for that purpose granted by such Officer as is hereinafter authorised to grant licenses; and if any person shall carry or use, or have in his custody or possession, any such Arms as aforesaid, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding One hundred Rupees for the first offence, and to a fine not exceeding Two hundred Rupees for a second or subsequent offence: and the Arms shall be forfeited to Government upon conviction either of a first or subsequent offence, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

II. The license shall be in the form in the Schedule to this Act annexed, or to the like effect.

Form of license.

III. If any person shall carry or use, or have in his custody or possession in any public place, any such Arms without such license as aforesaid, any Magistrate within whose jurisdiction the same may be found, or any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company on actual duty, or any Member of any Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on actual duty, or any Police Officer, may seize and detain such Arms, or cause the same to be seized and detained; and if such Arms be so carried or used, or be found in the custody or possession of any person without such license as aforesaid, between sunset and sunrise, or if the person carrying or using the Arms shall neglect or refuse to give his name and address upon being requested so to do, or shall give a false name or address, the person so carrying or using such Arms, or in whose custody or possession the same shall be found, may be apprehended and detained without a warrant by any person hereinbefore authorised to seize the Arms.

IV. If any such license be accidentally lost or destroyed, a new license may be granted upon application made by the person licensed, upon his making a declaration to the effect that the license has been accidentally lost or destroyed. If any person shall make a false declaration in any case in which by this Act a declaration is required to be made, or shall wilfully give a false answer to any material question which may be put to him in reference to the granting or refusal of a license, he shall be deemed guilty of perjury, and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

V. The foregoing provisions respecting licenses shall not be applicable to—

Exemptions from licensing provisions.

1. European Commissioned Officers in the Military or

Naval Service of her Majesty or of the East India Company.

2. Police Officers and other persons, in respect of Arms the property of Government furnished by Government for their use.

3. Licensed manufacturers of, or dealers in, Arms.

4. Arms covered by a pass from a Collector of Customs in course of removal under such pass, and according to the conditions therein specified.

5. Arms in the course of removal from a licensed dealer in Arms to a person authorised to keep or use the same; or Arms sent by a licensed person for repair to a person licensed to manufacture, sell, or repair Arms.

The 4th and 5th exceptions shall not prevent the seizure and detention of Arms found in any public place until the same are satisfactorily accounted for, unless the same be removed under a pass for that purpose by an Officer authorised to grant the same.

6. Members of the family, or representatives of any licensed person deceased, for three weeks after the death of such person, in respect of Arms specified in any license to carry or use Arms granted to such deceased person. Provided such members of his family or representatives shall not within the said space of twenty-one days have been required by the Magistrate or Officer authorised to grant licenses to deliver up the Arms.

VI. It shall be competent to the Governor General in Council to exempt any persons, or class or classes of persons whom he shall think fit from the operation of this Act.

Governor General in Council may exempt persons or classes of persons.

VII. Every person hereby prohibited from keeping or using Arms without a license, who shall be found in any public place with any such Arms as aforesaid in his possession, shall, whenever required so to do by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or any Member of a Volunteer Corps established by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, produce the license authorising him to carry or use such Arms, and shall also allow such Arms to be inspected, and shall state his name and place of residence; and in case any such person shall refuse or neglect so to do, or shall give a false name or place of residence, it shall be lawful for such Magistrate, Commissioned Officer, Member of a Volunteer Corps, or Police Officer, to apprehend or cause such person to be apprehended, and also to seize the Arms in his possession, or to cause such Arms to be seized; and the person so neglecting or refusing as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding One hundred Rupees; and the Arms seized shall be forfeited to Government, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

VIII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to deal in Arms or Ammunition, as the case may be, granted by the Governor General in Council, or the Executive Government of the Presidency or place in which such Arms shall be manufactured, sold, or repaired, or by an Officer authorised by the Governor General in Council, or by the Executive Government of the Presidency or place, to grant such licenses, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit, for every such offence, the sum of Five hundred Rupees.

License for manufacture or sale of Arms.

IX. Any licensed person, who shall sell Arms or

Dealers in Arms to enter a book to be kept by him for that purpose, the name and address of the purchaser, and the nature, description, and quantity of the Arms or Ammunition sold. Such book shall be open at all times to inspection by the

Inspection of book.

Magistrate or other duly authorised Officer; and copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or if any person shall prevent or obstruct the inspection thereof, or shall make a false entry therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and his license may be revoked by the person or persons authorised to grant such licenses.

X. The Magistrate or other Officer authorised by

Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises. Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit a sum not exceeding Two hundred Rupees; and any part of the stock-in-trade so concealed shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

XI. If any person shall keep or have in his possession

Penalty for possession of Ammunition without license. percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to

keep or sell the same, he shall, on conviction before a Magistrate, forfeit the sum of One hundred Rupees for the first offence, and Two hundred Rupees for a second or subsequent offence; and such gunpowder, percussion caps, or other Ammunition shall be forfeited, if the convicting Magistrate shall so adjudge. Provided that any person licensed

Proviso.

to keep fire-arms, or not prohibited by law from keeping the same for private use, may without license have in his possession gunpowder, percussion caps, or other Ammunition in reasonable quantities for private use.

XII. Any license granted under the provisions of

Revocation of license. this Act may be revoked or suspended by the person or persons authorised to grant such licenses.

XIII. No Arms or Ammunition shall be imported

Arms or Ammunition not to be imported without license. without the license of the Governor General in Council or Executive Government, except Arms and Ammunition imported for private use by any person authorised or licensed to keep, or not prohibited by law from keeping, the same in his possession.

XIV. Any Magistrate, if he have reasonable cause

Search by Magistrate, or under his warrant. for suspecting that Arms or Ammunition are kept in any house, building, or other place, or are therein in the possession of any person not licensed or authorised by law to possess the same, may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place; or may by his warrant cause the same to be entered and searched in manner aforesaid. All such Arms or Ammunition found therein may be seized and confiscated. Every person found in such house or place, who shall appear to have kept or been privy to the keeping or deposit therein of such Arms, may be taken into custody. It shall be compe-

tent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

XV. The Governor General of India in Council, or

General search for Arms by order of Government. the Executive Government, or of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, or any other persons authorised by Government, may order a general search for Arms to be made, by any officers or persons named in such order, in any City, Town, District, or place specified therein. The persons authorised by any such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred on Magistrates by the last preceding Section.

XVI. The Governor General of India in Council, or

Government may order all persons to give notice of places where Arms are kept. Executive Government, or other person authorised by the Governor General in Council, may issue notice, requiring all manufacturers of or dealers in Arms or Ammunition, and all persons prohibited from keeping Arms without a license, to give notice of all places in which such Arms are kept, within a time to be specified in the notice; and any manufacturer or dealer in Arms or Ammunition, or other person, not giving notice within the time specified, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a penalty not exceeding Five hundred Rupees, and the Arms or Ammunition may be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

XVII. Licenses to keep, use, manufacture, or sell

Mode of granting licenses. such Arms as aforesaid shall be granted as follows (that is to say):—

In the Presidency Towns, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, by the Commissioner of Police.

In all other places, by the Magistrate, Joint Magistrate, or other person exercising the full powers of a Magistrate.

XVIII. In case any person, to whom a license under

Appeals against refusal of license. this Act to keep, use, manufacture, or sell such Arms as aforesaid shall be refused,

shall consider himself aggrieved, he shall be at liberty, within two months after the refusal, to appeal against the same. Such appeal shall be preferred, in the Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and in the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to two Magistrates of Police; in other places to the Commissioner of the District: and in case it shall be determined upon such appeal that a license ought to be granted, the same shall be granted accordingly. Fourteen days' notice in writing of the intention to appeal shall be given to the Officer refusing the license.

XIX. No person shall use or have in his custody

Penalty for using or keeping any cannon, &c. without license. or possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency. If any person shall use or have in his custody or possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding Two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding Two years; and such Arms shall be forfeited to Government, if the Magistrate or other Officer before whom the offender shall be convicted shall so adjudge.

XX. Any fine or penalty levied from any person

Rewards to informers. convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the informer. A Magistrate may also, upon the adjudication of any case under this Act, authorise a sum not exceeding one-half of the value of any Arms or Ammunition confiscated to be given as a reward to the informer.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,

JOHN STUART,
Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 20th August 1857.

MINT NOTICE.

Under the authority of Government, and in conformity with the practice which obtains in the Calcutta Mint, the Acting Mint Master begs to notify that, from and after the 1st of September next, the charges for Pre-melting, according to the current rates noted in the margin, will universally be levied on all Gold and Silver that may be tendered to the Mint for Coinage, whether such Gold and Silver may be pre-melted or not.

H. B. TURNER, Lieut. Colonel,
Acting Mint Master.

Bombay Mint, 30th July 1857.

જાહેર બખર.

સરકારના હુકમ ઉપરથી તથા કલકત્તાની ટેકરાલનો વહિવટ ચાલે છે તે ઉપરથી
૧૦૦૦ તોલા ધરંદાંડરડ આફ્રિંગ મિંટ માસ્તર જાહેર
એરેલ (માસલા પ્રમાણુની) ફરે છે કે તારીખ ૧ લી માહે
શોનાના રૂ. ૩ અને ૧૨ સરંદેઅર સને ૧૮૫૭ થી તથા
આના. તે પછી ને શોનું તથા ચાંદી
૧૦૦૦ તોલા ધરંદાંડરડ સોફા પાડવાસાર ટેકરાલમાં
એરેલ (માસલા પ્રમાણુની) આપશે તે પહેલી ગાલરો અ-
ચાંદીનો રૂ. ૧. થવા નહીં ગાલરો તોએપણ
હાલના દરો ને હાંસીઆ ઉપર લખેલા છે તે પ્રમાણે પહેલી
ગાલવાનો ખરચ લીધામાં આવશે.

સહી.

હેનરી વ્યામ્પેરો ધનર, લેફ્ટનન્ટ કર્નલ,
આફ્રિંગ મિંટ માસ્તર.

તારીખ ૩૦ મી માહે જુલઈ સને ૧૮૫૭ ધસરી.
સુકામ મુંબઈ ટેકરાલ.

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

Advertisement.

PASSAGE is required for the CONVEYANCE of a
EUROPEAN CONVICT to ENGLAND.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,
Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 17th August 1857.

XXI. The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate, a Commissioner of Police, and a Justice of the Peace; and every person hereby made punishable by a Justice of the Peace may be punished upon summary conviction.

XXII. This Act shall take effect in any District, City, Town, or place, to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of any Presidency or place; and shall take effect from the day named in such order.

XXIII. It shall be lawful for the Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, from time to time to withdraw, from the operation of the provisions of this Act, any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and, in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of such provisions.

XXIV. This Act shall continue in force for Two years.

SCHEDULE.

This is to certify that A.B., of [here specify the place of abode, trade, business, or other description of the person licensed], was this day licensed by me to keep and use [here certify the place within which the Arms are kept or used, or intended to be kept or used] the following Arms, namely—

Guns.	Pistols.	Any other description of Arms to be specified.
Insert the number.	Insert the number.	Insert the number and description.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills..... 6 per cent.
On Private Bills at or within 3 }
Months } 9 ditto.

INTEREST.

On Fixed Loans on Government }
Notes and Railway Shares... } 7 per cent.
On Open Loans on ditto..... 8 ditto.
On Cash Credit Accounts 8 ditto.
On Loans on Security of Goods.. 9 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 85 per cent., on 4 per Cent. Government Notes 75 per cent., on Railway Shares three-fourths the paid-up value of the Shares, and on Goods three-fourths the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Public Order

To REGULATE the Religious PROCESSIONS of the MOHURRUM, and for the PRESERVATION of the PUBLIC PEACE during that Festival, sanctioned by the Right Honorable the Governor in Council, as provided for by Section LXXVII. of Act No. XIII. of 1856.

1st. Every person desirous of erecting or carrying about a *Taboot*, *Punjia*, or *Dholeka Punjia*, at the ensuing Mohurram, must obtain a license from the Commissioner of Police, at the Fort Police Office. Such license will be granted to Mahomedans only; and all persons obtaining them are hereby required to produce them when demanded by any Magistrate or Officer of Police.

2nd. Each *Taboot* is to have but one set of "*Tassa*," one set of "*Dholee*," one "*Kurna*," and fifteen "*Hillals*."

3rd. Any person who may be seen carrying a sword, dirk, bludgeon, or other offensive weapon, will be taken into custody.

4th. No *Taboots* are allowed to go in procession on the last night of the Mohurram before 12 o'clock, or to continue so after 3 o'clock on the following morning; nor on the last day before 12 o'clock; and it is directed that they be thrown into the sea, and the ceremony concluded, by 5 o'clock P. M.

5th. These Processions are limited to the Bhendy Bazar Road, Duncan Road, Erskine Road, Obelisk Road, Chinch Bunder, and Market Streets. *Taboots* are not permitted to go abreast on the public road; and, on meeting, are to give way, each keeping to the left. On meeting carriages or horsemen, persons accompanying the *Taboots* are strictly enjoined to cease playing country music, the *Taboots* keeping the left side of the road.

6th. No Procession of the *Zool Junnah*, or Horse, through the public streets or roads, will be permitted.

7th. All persons licensed to sell Spirituous Liquors, and all vendors of Opium and Bhang, are to keep their shops closed; and persons found selling anything of an intoxicating nature during the aforesaid period will be taken into custody.

8th. Water will not be allowed to be taken from the public Tanks and Wells to be thrown before the Procession.

9th. Any persons violating any of the above Rules, or behaving in any manner likely to create a breach of the peace, or making a disturbance of any kind, will be immediately taken into custody, and dealt with according to law.

W. CRAWFORD,
Commissioner of Police.

Bombay, Police Office, 25th July 1857.

जाहिरनामा.

ऐसा जे सन १८५६ चे १३ वे आक्ट्याचे ७७ वे कलमांतील ठरावा अन्वये तानुताचे दिवसांत तानुत बाहेर फिरावयास काढितात त्याविषयी व लोकांस हल्ला हरकत न व्हावी याविषयी बंदीदान अली नवाब मुस्तताब हजरत रैट आनराबल गवरनर साहेब वाहादूर दर इजलास कौंसिल याणा मुकरर करून हुकूम फर्माविला आहे.

१. येते मोहोरमचे दिवसांत तानुत अथवा पंज्या अथवा दुल्याचा पंज्या बांधावयाची अथवा मिरवीत नेण्याची ज्याची

खुषी असेल त्याणे कोटांतील पोलीस कचेरींतील पोलीसचे कमिशनर साहेब यांजपासून परवाना घेतला पाहिजे—असा परवाना मुसलमानास मात्र दिल्या जाईल. व जे लोक परवाने घेतिल त्याणी कोणताही म्याजिस्ट्रेट अथवा पोलीसचा अंमलदार याणे ते पाहावयास मागितले असता त्यास दाखविले पाहिजेत.

२. हरएक तानुताबरोबर ताशाचा जोड एक व ढोलीचा जोड एक व कर्णा एक व हिलाल १५ पंधरा यापेक्षा ज्यास्ती असूं नये.

३. जो मनुष्य तलवार अथवा खंजीर अथवा सोटा अथवा दुसरें काही हत्यार घेऊन जाताना दृष्टीस पडेल त्यास धरून पाहान्यांत ठेवितल.

४. कत्तलचे रात्रीस बारा कलाकापूर्वी व पाहाटेचे तीन कलकानंतर अथवा शेवटले दिवशी बारा कलाकापूर्वी तानुत मिरवावयास जाऊ देणार नाही, आणि संध्याकालचे पांच कलाका पर्यंत तानुत दर्यात बुडवून मोकळे व्हावें असा हुकूम आहे.

५. तानुत मिरवावयास निघतील त्याणी भेंडीबाजार व डंकन रोड व अरस्कीन रोड व ओवेलिस्क रोड व चीचवंदर व मारकीट इतक्या रस्यांनी मात्र मिरवावे—मोठे रस्यावर एकेकाचे बरोबर तानुतानी चालूं नये आणि समोरासमोर आल्यावर हरएक तानुताने आपली डावी बाजू धरून एक मेकास रस्ता करावा—गाड्या अथवा घोडेस्वार भेटले असता तानुताबरोबर जे लोक असतील त्यांस सख्त हुकूम की त्याणी वाघें बंद करून आपले तानुत रस्याचे डावे बाजूस न्यावे.

६. जुलजना म्हणजे घोड्याची स्वारी मोठ्या रस्यावरून किंवा भररस्यातून मिरवूं देणार नाही.

७. दारू विकण्याचे पट्टे ज्यांस मिळाले आहेत त्याणी अफू व भांग विकणारे याणी आपली दुकानें बंद ठेवावी व कैफी जिन्नस जो कोणी सदहू मुदतीत विकताना सांपडेल त्यास पाहान्यांत ठेवितल.

८. तानुत जातील तेव्हां त्यांच्या समोर टाकण्याकरितां सरकारी तब्य्यातून अथवा विहिरीतून पाणी घेऊं देणार नाही.

९. सदहू हुकूम जो कोणी मोडील किंवा लोकांस हल्ला हरकत होईल अशी वर्तणूक कोणी करील किंवा कोणतेही तऱ्हेचा फिसाद करील तर त्यास तेच क्षणी कैद करून कायद्याप्रमाणे सजा करतील.

सही.

उलएम् क्राफर्ड,

पोलीसचे कमिशनर.

तारीख २५ वी माहे जुलै सन १८५७ इसवी

मु॥ मुंबई पोलीस कचेरी.

अहमदनगर.

अहमदनगर १८५६ ना १३ मां आश्टनी ७७ मी इलमना शिव प्रभाणे ताशुतोना दहाडांमां ताशुतो आहार डेरवना डाहो छे ते आभत तथा सोडोने ह्या हरकत न थाअमे अये आभत अंदेगान अली नवाब सुसोताय हजरत राहो आनराबल गवरनर साहेब आहादुर दर इजलास कौंसिल सुकरर करीने हुकूम फर्माव्यो छे.

१. आभता मोहोरमना दिवसमां ताशुतो अथवा पंज अथवा दुलीना पंज अनाववानी तथा आहार डेरवानी

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

" NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes; but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,

Superintendent of Stamps.

Bombay, General Stamp Office,
4th February 1857.

Advertisement.

TENDERS will be received by the COMMODORE COMMANDER IN CHIEF of the INDIAN NAVY for the CONVEYANCE TO ENGLAND of a CASE containing the bottom and the lower portion of the CYLINDER of the Honorable Company's Steam-Vessel "Assaye."

The Tonnage of the Case is as follows :—

By measurement at 50 cubic feet to the ton. 1 ton, 23 feet, 816 ins.

By dead weight. 2 tons, 9 cwt., 3 qrs.

By order of the Commander in Chief I. N.

F. G. BONE,

Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 14th July 1857.

Advertisement.

TENDERS are hereby invited for the CONVEYANCE of—

- | | |
|--|-----------------|
| (1) One European Convict to Western Australia. | } to Singapore. |
| (10) Ten Native Convicts | |
| (11) Eleven Native Mutineers, and | |
| (6) Six Time-expired Chinese Convicts; | |

And of (1) One Chinese Convict to Aden.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,

Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 31st July 1857.

پہلا۔ یہ کہ جو کوئی چاہے کہ محرم میں تابوت بناوے یا پنچہ یا پنچہ دولا رکھے یا عام رستے پر لیجاوے تو اُسکو لازم ہی کہ قلعے کی پولیس کے کمشنر سے حکم لیوے اور حکم فقط مسلمانوں کو دیا جاوے گا اور جن شخصوں کو کہ پروانہ ملے اُنکو چاہئے کہ جسوقت کوئی ماسجیڈ یا پولیس کا عملدار طلب کرے تو وہ پروانہ دکھانا

دوسرا۔ یہ کہ ہر ایک تابوت کے ساتھ ایک تاشا اور ایک ڈھولی اور ایک نفیری اور پندرہ ہلال کی مشعل سے زیادہ نہ رکھیں

تیسرا۔ یہ کہ جس شخص کے ہاتھ میں تلوار یا خانجر یا سونگہ یا کسی قسم کا ہتھیار کاری ہوگا تو اُسکو گرفتار کر کے پہرے میں رکھیں گے

چوتھا۔ یہ کہ عاشورے کی رات کو بارہ بجے کے آگے اور تین بجے کے پیچھے کوئی تابوت نہ پہراوے اور عاشورے کے دن بارہ بجے کے بعد پہراوین اور حکم ہی کہ عصر کے بعد یعنی پانچ بجے تابوتوں کو پانی میں ڈال کر سب شرائط سے فارغ ہوویں

پانچواں۔ یہ کہ تابوتوں کو فقط بھنڈی بازار اور دانکن روڈ اور ارسکن روڈ اور اوہلسک روڈ اور چنچ بندر اور مارکیت کے محلوں میں پہراوین اور چاہئے کہ عام رستے پر کوئی تابوت دوسرے تابوت سے بہتر نہ چلے اور اگر کوئی تابوت سامنے آجائے تو چاہئے کہ ہر ایک صلاح اور سلوک سے بانہیں ہاتھ پر چلے جانا اور اگر کوئی گاڑی یا سوار سامنے نکل آوے تو جو آدمی کہ تابوت کے ساتھ ہیں اُنکو تاکیداً ظاہر کیا جاتا ہے کہ اُسوقت اپنا باجا بند کر کر تابوت کو بانہیں بازو پر لینا

چھٹا۔ یہ کہ ذوالجناح کو برے یا عام رستے پر پہرے نہ دیا جائیگا

ساتواں۔ یہ کہ جن شخصوں کو کہ شراب پیچنے کی پروانگی ہے اور جو کہ افیون اور بھنگ بیچنے کی اجازت رکھتے ہیں اُنکو حکم ہے کہ اپنی دوکانیں بند رکھیں اور جو کوئی کہ مدت مذکور میں کوئی بھی نشہ کی چیز بیچے گا تو اُسے سرکار گرفتار کریگی

آٹواں۔ یہ کہ تابوت کے آگے چھڑکاؤ کرنے کے واسطے تالابوں اور آن کوڑکا پانی کہ سب آدمیوں کے کام میں آتا ہے لینے نہ دیا جائیگا

نواں۔ یہ کہ اگر کوئی شخص آپرلکھ ہوئے قاعدوں کے برخلاف کریگا یا کسی طرح کا فتنہ یا فساد اُٹھائے گا تو اُسکو گرفتار کر کے قاعدے موافق سزا دی جائیگی

صحیح

بمبئی پولیس آفیسر ولیم کرافورڈ صاحب
کمشنر پولیس
تاریخ ۲۵ جولائی سنہ ۱۸۵۷ء

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

NOTIFICATION.

The Rules published in the *Government Gazette* of the 13th instant, page 312, relating to Rewards offered by Government for the acquisition of the Vernacular Languages by European Teachers in the Educational Department, are to be taken as subject to the approval of the Government of India and the Honorable the Court of Directors.

E. I. HOWARD,

Director of Public Instruction.

Poona, Office of the Director of Public Instruction, 20th August 1857.

Notice.

To be sold by PUBLIC AUCTION, on Tuesday, the 1st September 1857, at 1 o'clock P. M., the HULL of the Honorable Company's Steam-Vessel "Queen," with her MASTS and YARDS, together with her ENGINES and BOILERS complete, a list of which, together with sundry other Stores, may be seen on application at the Indian Naval Storekeeper's Office.

Conditions and Terms of Sale.—The sale will not be considered final until the acceptance of the offer shall have been sanctioned by Government.

A deposit of 10 per cent. is to be immediately paid down, and good security given by the purchaser for the payment of the remaining amount, which must be paid within twenty days from the day of sale, if approved of by Government, or the deposit will be forfeited, and the Vessel re-sold at his risk and loss.

No Customs Duties will be levied on the materials of the Vessel if she is broken up after the sale.

The Vessel is now lying off the Mazagon Bunder, where she can be inspected at any time between the hours of 10 and 4 daily, Sundays excepted.

Further particulars can be learnt on application to the Officiating Indian Naval Storekeeper.

J. MULLALY,

Offg. Indian Naval Storekeeper.

Bombay, Indian Naval Storekeeper's Office,
30th July 1857.

Notice

Is hereby given, that the FARMS of ABKAREE, under Act III. of 1852, from 1st November 1857 to 30th October 1858, in the Sub-Collectorate of Colaba, Zilla Tanna, will be SOLD by PUBLIC AUCTION, on Monday, the 14th September 1857, and the following days, at the Sub-Collector's Office at Tanna.

Conditions of sale, and any other particulars connected therewith, may be learnt on application at the above Office.

L. REID,

Sub-Collector.

Colaba Sub-Collector's Office,
13th August 1857.

जाहिरनामा.

प्रगट केला जातो ऐसा जे सन १८५२ चा आवट ३ या प्रमाणे सब तुकडी कुलाबा एथील तालुक्यांतील दाख आप-कारीचा मक्का तारीख १ ली नवेंबर सन १८५७ तागाईत तारीख ३१ अक्टोबर सन १८५८ पर्यंत दावयाचा त्याचें लेलांव तारीख १४ माहे सप्टेंबर सन १८५७ सोमवार रोजी व त्याचे पुढील दिवसांत ठाणे एथें सब कलेक्टर साहेब यांचे कचेरींत होईल.

२. सदहू मक्या प्रकणीं कलमबंदी वगैरे मजकूर ज्यास पाहाण्याचा असेल त्याणे ठाणे एथें सब कलेक्टर साहेबाचे आफिसांत येऊन पाहावें.

L. REID,

Sub-Collector.

कुलाबा सब कलेक्टर साहेबाची कचेरी,

तारीख १३ वा माहे आगस्ट सन १८५७.

Notice

Is hereby given, that the FARMS of the different FERRIES, under Act XXXV. of 1850, in the several Talookas of the Colaba Sub-Collectorate, from 1st October 1857 to 30th September 1858, will be sold by PUBLIC AUCTION, on Monday, the 14th September 1857, and the following days, at the Office of the Joint Magistrate of Colaba at Tanna.

Conditions of sale, and any other particulars connected therewith, may be learnt on application at the above Office.

L. REID,

Joint Magistrate.

Colaba Joint Magistrate's Office,
13th August 1857.

जाहिरनामा.

प्रगट केला जातो ऐसा जे सन १८५० चा आवट ३५ प्रमाणे सब तुकडी कुलाबा एथील तालुक्यांतील तरांचे मक्के तारीख १ ली माहे अक्टोबर सन १८५७ तागाईत तारीख ३० माहे सप्टेंबर सन १८५८ पर्यंत दावयाचे त्याचें लेलांव तारीख १४ माहे सप्टेंबर सन १८५७ सोमवार रोजी व त्याचे पुढील दिवसांत ठाणे एथे ज्याइन्ट माजिस्ट्रेट साहेब यांचे कचेरींत होईल.

२. सदहू मक्या प्रकणीं कलमबंदी वगैरे मजकूर ज्यास पाहाण्याचा असेल त्याणे ठाणे एथें ज्याइन्ट माजिस्ट्रेट साहेबाचे आफिसांत येऊन पाहावें.

L. REID,

Joint Magistrate.

कुलाबा ज्याइन्ट माजिस्ट्रेट साहेबाची कचेरी,

तारीख १३ वा माहे आगस्ट सन १८५७.

Advertisement.

TENDERS will be received by the COMMANDER IN CHIEF of the Indian Navy for the CONVEYANCE, to ENGLAND, of Two CASES under consignment to the Honorable the Court of Directors.

The Dimensions and Weight of the Cases are as follows:—

One Case, containing Chronometers.

Length 28 inches.

Breadth 20 "

Depth 19½ "

Weight 1 cwt. 0 qr. 6 lbs.

One Case, containing three Barometers.

Length 40 inches.

Breadth 8 "

Depth 7½ "

Weight 0 cwt. 1 qr. 14 lbs.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,

Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 18th August 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to publish the following STATEMENT, showing the WORKS OF PUBLIC UTILITY (whether of construction or repair) EXECUTED in the KATRA COLLECTORATE, during the year 1856, either wholly or partially at the cost of Private Individuals; and, in the latter case, showing the extent of contributions from private sources:—

District.	Place where Constructed.	Description of the Works.	Cost of each Work, and the Proportions of Cost defrayed by Government and by Private Individuals respectively.			Names of Private Individuals who have either wholly or partially defrayed the Cost of each Work.
			Private Contribution.	Government Contribution.	Total Cost.	
			Rs. a. p.	Rs. a. p.	Rs. a. p.	
MATUR	Cusba Matur, near the Johla Tank, on the road to Neriad.	A Well, of bricks, earth, and chunam ..	200 0 0	.....	200 0 0	The Hujjams or Barber community in general.
	Cusba Mehmoodabad, in the centre of the Town.	A Dhurumsala, built of bricks, earth, and chunam, for the accommodation of travellers.	2,000 0 0	.....	2,000 0 0	The Firm of Bhookhun Rajaram; the building site granted by the Collector, under Government authority No. 4789, dated the 20th October 1854, and No. 620, 12th February 1855.
	Cusba Mehmoodabad, outside the Khatruj Gate, on the high road from the town of Mehmoodabad to the neighbouring village of Khatruj.	A Well, of bricks and chunam, for the use of the inhabitants of a portion of the town of Mehmoodabad and travellers.	500 0 0	.....	500 0 0	Pureek Hurgovun Kahandass.
		Total..	2,700 0 0	.....	2,700 0 0	
NERIAD	Cusba Neriad, at the Chucklasee Bhagole, or Gate on the bank of the Kheta Tank.	A Bowree (or a Well with steps leading thereto), built of stones and chunam.	20,000 0 0	.....	20,000 0 0	Desace Vehreebhaee Ujoobhaee, one of the principal Hereditary Officers of the Neriad Talooka.
	Cusba Neriad, in the middle of the Bazaar at the Ahmedabad Gate.	A Dhurumsala, built of bricks and earth, for the accommodation of travellers.	700 0 0	.....	700 0 0	Jugjeevun Mahdhowjee, and other Bhowars, or Dyers, of Cusba Neriad.
	Moujé Chucklasee, in the centre of the village.	A Dhurumsala, built of bricks and earth, and plastered over with chunam, for the accommodation of travellers.	500 0 0	.....	500 0 0	The Mahajuns or Banian community of this village. Jeevun Venidass, the head man, contributed the largest amount.
		Total..	21,200 0 0	.....	21,200 0 0	

NEPAR.....	Moujé Pamole, in the centre of the village.	A new Well, built of bricks, earth, and chunam.	180 8 0	180 8 0	361 0 0	The whole of the village community ; the Government share disbursed from the Collector's discretionary allowance.
	Moujé Napa, at the Bhagole or entrance to the village.	A new Well, built of bricks, earth, and chunam, for the use of the Dhers and Chamars of this village.	131 8 0	75 0 0	206 8 0	Executed at the joint cost of the Dhers and Chamars of this village (who are excluded from the privilege of drawing water from wells set apart for higher castes) and Government; the share of the latter defrayed from the Collector's discretionary allowance.
	Moujé Gana, at the entrance to the village.	An old Well repaired	34 5 0	34 0 0	68 5 0	Executed at the joint cost of the Dhers of this village (who are not permitted to draw water from wells set apart for high castes) and Government; the share of the latter defrayed from the Collector's discretionary allowance.
	Cusba Nepar, opposite the Government Kutcherry.	A new Dhurumsala, built of bricks, earth, and chunam.	1,215 7 6	500 0 0	1,715 7 6	Built by raising subscriptions from amongst the inhabitants of the Towns of Nepar, and Ryots of several of the villages of the Nepar Talooka; and by obtaining a pecuniary Grant-in-aid of the work from Government (sanctioned on the 2nd April 1856, No. 764).
	Moujé Annund, at the Northern Bhagole or entrance to the village.	An Embankment to a Tank, built of bricks, earth, and chunam, and deepening the Tank.	1,794 0 0	897 0 0	2,691 0 0	Built by raising contributions from amongst the inhabitants of this village, and obtaining a pecuniary Grant-in-aid of the work from Government (sanctioned on the 23rd June 1856, No. 1587).
	Moujé Khurole, at the Bhagole or entrance to the village.	An old Well and its Water-trough repaired.	205 0 0	200 0 0	405 0 0	Built at the joint expense of the villagers and Government; the share of the latter defrayed from the Collector's discretionary allowance.
Carried over. . . Rs.			3,560 12 6	1,886 8 0	5,447 4 6	

District.	Place where Constructed.	Description of the Works.	Cost of each Work, and the Proportions of Cost defrayed by Government and by Private Individuals respectively.						Names of Private Individuals who have either wholly or partially defrayed the Cost of each Work.			
			Private Contribution.			Government Contribution.				Total Cost.		
			Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.	Rs.	a.	p.	
		Brought forward.... Rs.	3,560	12	6	1,886	8	0	5,447	4	6	
NEPAR.....	Gopallpoora, Hamlet of Moujé Wurde, at the Bhagole or entrance to the village.	A new Well, built of bricks, chunam, and earth.	401	10	0	200	0	0	601	10	0	Built at the joint expense of the villagers and Government; the share of the latter defrayed from the Collector's discretionary allowance.
		Total..	3,962	6	6	2,086	8	0	6,048	14	6	
THASRA	Moujé Kalsur, near the Temple of Mahadeo.	A new Dhurumsala, of bricks and earth..	400	0	0	200	0	0	600	0	0	Ditto ditto.
	Dakore.....	A portion of the Embankment of the Gomti Tank in this Town repaired.	800	0	0	.....			800	0	0	Beragee Nagridass Gungadass, of Dakore.
	Cusba Oomrut, within the bounds of this Town.	A new Well, built of bricks, earth, and chunam.	600	0	0	.....			600	0	0	Hurribhaee Ooderam, of Cusba Oomrut.
	Cusba Thasra, at the entrance gate..	A new Well, built of bricks, and earth, for the use of Gurroras, or Priests of Dhers.	100	0	0	100	0	0	200	0	0	Built at the joint expense of the Gurroras and Government; the share of the latter defrayed from the Collector's discretionary allowance.
		Total..	1,900	0	0	300	0	0	2,200	0	0	

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 24th August 1857.

STATEMENT OF WORKS OF PUBLIC UTILITY in the KAIRA COLLECTORATE in Guzerather

પબ્લીક વર્કસ ડીપાર્ટમેન્ટ.

જો કોએમ્પેરિંગ ઓફ વાથોડો ખરચાણના ખર્ચાની રીતે ને ૧૮૫૬ ની રીતમાં ખેડા જિલ્લામાં લોકો પચોગી નવાં અથવા મરાં મતના કામો થયાં તેનો નીચે લખેલો તકતો ખર્ચે ગાંજ અલી નવાબ મુસ્તેતાબ હુસેન તરાઈતે આંનરાબ લગવર નરેશ હેબબા હાદુર દરઈન લારી કોરી લખુરી થી પ્રસીધ્ધ કરે છે - તે કામોનો રાખલો ખરચાણ જો કોએમ્પેરિંગ નથી તે કામ ખર્ચાલો કોએમ્પેરિંગ લાપઈના આપ્યા તે પણ આ તકતામાં લખાવેલા છે.

તાલુકાનાં નાંમો.	ને કે કાંણે કાંમો થયાં તે કે કાંણાંનાં નાંમો.	કાંમોનો પ્રકાર.	દરએ કાંમનો ખરચ તેમાં રીત દ્વારે કેટલો આપ્યો તથા લોકોએ કેટલો આપ્યો.						દરએ કાંમનો ખરચ રીંધો અથવા થોડો લોકોએ કર્યો તેઓનાં નાંમો.	
			લોકોએ અથવા આપ્યો તે.		રીત દ્વારે અથવા આપ્યો તે.		એક દર ખરચ.			
			રૂપીઆ.	આ. પૈ.	રૂપીઆ.	આ. પૈ.	રૂપીઆ.	આ. પૈ.		
માતર.	નડીઆદ નારસ્ટા- છીપર ફરીઆ માતર- ના નેલાતલા વનજી	ઈંટો તા. ચુનો તા. મારી થી એક ફુલો બાંધો.	૨૦૦	૦	૦	૦	૦	૨૦૦	૦	હનંમ લોકોએ.
	ફરીઆ મેમદાવાદ ફરીઆનીયયે.	ઈંટો તા. ચુનો તા. મારી થી મુશા ફેર લોકોને રીત એક ધરમ રીત લાખાંધી.	૨૦૦૦	૦	૦	૦	૦	૨૦૦૦	૦	નંખર ૪૭૮૮ તા. ૩૦ મીએ કોઈ ખરચીને ૧૮૫૪ તા. નંખર ૬૨૦ તા. ૧૨ મીએ ખરચારી રીતે ૧૮૫૫ ના રીત દ્વાર ના ફુલ મછીપર કલેક્ટરે ને નગરોઆ ધી તે ઉપર તુલ્યં પુરા નગરાંમની પેડી લાખાંધી.
	ફરીઆ મેમદાવાદના ખાતરી નદરવાન- ની આહાર મેમદાવાદ ફરીઆ થી પારીનાખા- તરી નગાંમનવાના મોહોરા રીત છીપર.	ચુનો તા. ઈંટો થી મેમદાવાદ ફરીઆનાં કેટલાં એક લોકો તા. મુશા ફેરો રીત ફુલ બાંધી.	૫૦૦	૦	૦	૦	૦	૫૦૦	૦	પારેખ હરગોબંદ કાંઈ નદરી.
				૨૭૦૦	૦	૦	૦	૦	૨૭૦૦	૦

તાલુકાનાં નામો.	નેઠે ફાંશે ફાંમો થેનાં તેઠે ફાંણાં નાં મો.	ફાંમો નો પ્રકાર.	દરએ ફાંમનો ખર્ચ તેમાં શરકારે કેટલો આપ્યો તથા જો ફોએ કેટલો આપ્યો.									દરએ ફાંમનો ખર્ચ રીંધી અધવાધોજો જો ફોએ ફરસો તેઓનાં નામો.
			જો ફોએ અવેન આપ્યો તે.			શરકારે અવેન આપ્યો તે.			એક દરખર્ચ.			
માલર.	ફરીયાનડીઆદના ખેતાતલાયના કીના રાધીપરચ દુલાસી- ભાગલ પારે.	પંથર તો નુનાથી એક વાવ પાંધી.	૨૦૦૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૨૦૦૦૦	૦	૦	નડીઆદ તાલુકાના મુખ્ય વતન દરોમાંનો એક વતન દારદેશાઈ વેદેરી તાઈ અનુ- ભાઈ.
મકીયાદ.	ફરીયાનડીઆદના અમદાવાદના દરવા. નપારી વખરની વચે.	ઈંચો તો મારીથી મુશાફર જો ફોશાઈ ધરમશાલા પાંધી.	૭૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૭૦૦	૦	૦	ફરીયાનડીઆદના તાવશાર નગજીવન માહા- ધવજી વીગેરે.
	મોને ચકલાસીગાં- મલીવચે.	ઈંચો તો મારીથી મુશાફર જો ફોશાઈ ધરમશાલા પાં- ધીને તેને મુનાની ફકલાત ફરી.	૫૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૫૦૦	૦	૦	ગાંમના માહાનંન જો ફોએ આપા તેમાંના ત- નારી જીવન વેણી દારી મોદીરકંમ આપી.
			૨૧૨૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૨૧૨૦૦	૦	૦	
	મોને પાંમોલગાંમ- નીવચે.	ઈંચો તો નુનો તો મારીથી નવો ફુવો પાંધો.	૧૮૦	૮	૦	૧૮૦	૮	૦	૩૬૧	૦	૦	રીંધાગાંમના જો ફોએ તો શરકારે શરકારનો હીશો ફલે ફટરની મુખત્યારીમાં ને અવેન વેદે તેમાંથી આપો.
												ગાંમના ઢેડા તો ચમારજો ફટ એને ઊંચ વર- ણનેશાફે ને ફુવા પાંધેલા છે તેમાંથી પાંણી

મોનેના પાંગામમાં નવાની ત્રાગલપત્રો	ગામના ઢેડા તા. ગમારલો કોને શાફ્ટ ઈટો તા. યુનો તા. માટીથી નવો કુવો પાંધો.	૧૩૧	૮	૦	૭૫	૦	૦	૨૦૬	૮	૦	લેવા દેતા નથી તેમજોના તથા શારદ્રારના એકઠા પ્યરયથી શારદ્રારનો હીશોને ફલે ફટર- ની મુખ ત્યારીમાં ને એવે નરે હે છે તેમાંથી આપ્યો.
મોને ગાંના ગાંમમાં નવાને રત્તે.	બુના કુવાની મરામત કીધી.	૩૪	૫	૦	૩૪	૦	૦	૬૮	૫	૦	ગામના ઢેડા લો કોને (ઊંચવરણને શાફ્ટને કુવા પાંધેલા છે તેમાંથી પાણી લેવા દેતા નથી) તેમજોના તા. શારદ્રારના એકઠા પ્યરયથી શાર- દ્રારનો હીશોને ફલે ફટરની મુખ ત્યારીમાં ને એવે નરે હે છે તેમાંથી આપ્યો.
નાપાડ- કરાળાના પાડમાં શાર- દ્રારની ફરેરીની શામે.	યુનો તા. માટી તા. ઈટોથી નવી ધરંમશાલા પાંધી.	૧૨૧૫	૭	૬	૫૦૦	૦	૦	૭૭૧૫	૭	૬	નાપાડ ફરેર પાનારે હેવા સીમ્યો તથા નાપાડ તાણુ કાના ફેટલાએ ફગાંમોની રહીએ તે પોત પોતામાં ઊંચરાણુ કી ફરીને તથા શારદ્રારયા- શીથીએ કાંમમાં મદતમાંગીને પાંધી શારદ્રારે તા. રુએ પરીલરાંને વટપડુ નંપર ૭૬૪ કુકું- મથી આપા.
મોને આનંદની ઊલ લરફની ત્રાગલમ- ધવા ગાંમમાં પેશો તા રત્તે ઊંપર.	ઈટો તા. યુનો તા. માટીથી તલાવની પાલ પાંધી તા. તલાવને ખોદીને ઊંડુ કીધું.	૭૭૮૪	૦	૦	૮૬૭	૦	૦	૨૬૮૧	૦	૦	આ ગાંમના લો કોએ પોત પોતામાં ઊંચરાણું ફરીને તા. શારદ્રાર પાકીથીએ કાંમમાં મદત માંગીને ફરે તા. શારદ્રારે ને નાંણાં આપાં તે તા. ૨૩ મી બુનરાંને વટપડુ નાનાં પપ્પુના કુકુમુખા.
મોને ખરોલની ત્રા- ગલ તા. ગાંમમાં પેશો- વાના રત્તે પારી.	બુના કુવાની તા. તેના એવેડાની મરામત કીધી.	૨૦૫	૦	૦	૨૦૦	૦	૦	૪૦૫	૦	૦	શારદ્રારે તા. ગાંમના લો કોએ મલીને આપા તેમાં શારદ્રારે ને હીશો આપ્યો તે ફલે ફટરની મુખ ત્યા- રીમાં ને નાણું રે હે છે તેમાંથી આપાં.
ખેરી નં.		૩૫૬૦	૧૨	૬	૧૮૮૬	૮	૦	૫૪૪૭	૪	૬	

તાલુકાના નામો.	નેઠેકાણેકાંમોથિયાં તેઠેકાંડાનાંનાંમો.	કાંમોનો પ્રકાર.	દરએક કાંમનો પ્યરચુ તેમાં શીરકારે દેટલો આપ્યો તથા લો કોએ દેટલો આપ્યો.									દરએક કાંમનો પ્યરચીંધો અથવા ધોડો લો-કોએ કરયો તેઓ નાંનાંમો.
			લો કોએ અવેલ આપ્યો તે.			શીરકારે અવેલ આપ્યો તે.			એકંદર પ્યરચ.			
નાપાડ.	મોનેવરોડનાગોપાલ પુરાનાગાંમડાનીલા-ગલઅથવાગાંમમાંપે-શિવાનારસ્તાઆગલ.	પાછલી બેરીન.	૩૫૬૦	૧૨	૬	૧૮૮૬	૮	૦	૫૪૪૭	૪	૬	શીરકારે તા. ૩૧ મના લો કોએ મલીને આપ્યા તેમાં શીરકારે ને હીરો આપ્યો તે કલેક્ટરની મુખ-ત્યારીમાં ને નાંણું રહે છે તેમાંથી આપા.
	ઈરો તથા ચુનો તા.મારીથી નવો કુવો બાંધો.	૪૦૧	૧૦	૦	૨૦૦	૦	૦	૬૦૧	૧૦	૦		
		૩૮૬૨	૬	૬	૨૦૮૬	૮	૦	૬૦૪૮	૧૪	૬		
	મોને પ્યાલસામાં માહોલવાનાલેવનજીક.	ઈરો તા.મારીથી એક ધરમરાલા બાંધી.	૪૦૦	૦	૦	૨૦૦	૦	૦	૬૦૦	૦	૦		એનંન.
	ડાકોલ.	આગાંમમાંનાં ગોમતી તલાવની થોડી એક પ્રપા-લનીમરાંમત કીધી.	૮૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૮૦૦	૦	૦	ડાકોલનાવેરાગીનાગરીદારીગંગાદારી.
ઠાશીરા.	કરીપાળીમરેઠનીહમાં	ઈરો તા.ચુનો તા.મારીથી નવો કુવો બાંધો.	૬૦૦	૦	૦	૦	૦	૦	૬૦૦	૦	૦	કરીપાળીમરેઠનાહરીતારીઈદેરાંમ.
	કરીપાળીરામાંન-વાનાદરવાળમપાશૈ.	ટેડગડાલો કોનેશાઈ ઈરો તા.મારીથી નવો કુવો બાંધો.	૧૦૦	૦	૦	૧૦૦	૦	૦	૨૦૦	૦	૦	ટેડગડાલો કો તા. શીરકારે મલીને બાંધો તેમાં શીરકારનો હીરો ને કલેક્ટરની મુખ-ત્યારીમાં ને અવેલ રહે છે તેમાંથી આપો.
			૧૮૦૦	૦	૦	૩૦૦	૦	૦	૨૨૦૦	૦	૦	

તા. ૨૩ માહે આગસ્ટરીને ૧૮૫૭ ઈસવી
મુકામલું રે મુખર્જી.

અમોનએકુકમઅંદેગાનઅલીનવાપમુસ્તેતાબહુનરતાઈઈઆંનરાબલગવરનરીાહેબપ્યાફાફુરદરઈનલાશકોશલ.
ગીલીઅમ. હાર્ટશાહેબપ્યાફાફુરદરીકરતારીનીશાબતરીકાર.

(True Translation)

VENAYEK WASSOODEW, Oriental Translator to Govt.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI.:—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Mahomed Syed Arracur.	A Moonshee	Mahomedan..	Without the Fort, at Nagpada.	6th	August	1857
Thucker Goculdass Pragjee.	Lately a Merchant	Hindoo.....	Within the Fort, in Bazar Gate Street.	11th	"	"
John William Bressoll.	A Clerk in the Honorable Company's Dockyard.	Indo-Briton..	Without the Fort, at Colaba.	12th	"	"
Mahomed Ebrahim Mookrey.	A Butler	Mahomedan..	Lately without the Fort, in Cazeer Street (at present in the Bombay Gaol.)	14th	"	"
Syed Abdoola, & Soobhan Bee his Wife.	The first was late a Butler..	Mahomedans..	Without the Fort, near Nagpada.	14th	"	"
Halimabae, Widow of Hussonbhoy Dossabhoy, Manockbaee, Wife of Husson Adumjee, and Assabae, Wife of Ahmed Futtaybhoy.	.....	Ditto	Without the Fort, near Wadachee Gaddy.	15th	"	"
Narroo Poonajee, Boodoo Narraen, and Dewoo, Woman.	Country Liquor-Sellers	Hindoos	Without the Fort, in Girgaum.	"	"	"
Juggonnath Janordhunjee.	A Clerk in the Civil Auditor's Office.	Hindoo	Without the Fort, in Hunuman Gully.	17th	"	"
Soonder Pandoorungjee.	A Clerk in the Gun Carriage Office.	Ditto	Lately without the Fort, in New Waddy (at present in the Bombay Gaol.)	"	"	"
Bhewa Bhagojee	A Contractor	Ditto	Without the Fort, at Byculla.	"	"	"
Babajee Govinda and Raghoba Govinda.	Tailors.....	Hindoos	Without the Fort, in New Town.	"	"	"
Soker Gowayker	A Fiddler.....	Hindoo	Lately without the Fort, in Girgaum (at present in the Bombay Gaol.)	"	"	"
Bhima Naiqueen....	A Courtesan	Ditto	Without the Fort, in Weaver Street.	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Soonder Pandoorungjee	1st Monday	September next	11 o'clock.
Soker Gowayker	Ditto	Ditto	Ditto.
Mahomed Ebrahim Mookrey	Ditto	Ditto	Ditto.
Bhima Naiqueen	3rd Monday	Ditto	Ditto.
Babajee Govinda, and Raghoba Govinda..	Ditto	Ditto	Ditto.
Bhewa Bhagojee	Ditto	Ditto	Ditto.
Syed Abdoola and Soobhan Bee	Ditto	Ditto	Ditto.
Narroo Poonajee, Boodoo Narraen, and Dewoo, Woman.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Faiz Mahomed bin Shaboodin.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Halimabae, Widow, Manockbaee, and Assabae.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Juggonnath Janordhunjee.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Balla Woomra, Manbaee his Wife, and Pagalalla, and Kessoor his Wife.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Goverdhun Cullian	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects in my Office.

J. A. McKENZIE,
Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 18th day of August 1857.

નાદાર દેવાદારોની કોરટ મથે.

જાહેર ખુબર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે જે, વિગત સાથે હેની હેકળ જે જુદી જુદી આશામીઓનાં નાંમો લખેલાં છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેણદારોનાં છુટકા કરનારી કોરટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે જે વિક્ટોરીયાના અગિયારમે વરસે જે ધારો કરીને ઠરાવ્યો છે, તેના એકવિશમાં બાબતોનો ધલાજ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમથે રહેવાનું ઠેકાણું.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહાડ	માસ.	વરસ.
મહંમદ રાઈમ્મદ આરાકુર.	મુનશી.	મુરાલમાં.	કોટખાહાર નાગપાડા ઉપર.	૧ ફો	આગસ્ટ.	૧૮૫૭.
ડા. ગોકળદાર પરાગજી.	આગલ વેપારી	હીંદુ.	કોટમથે બજારગેટ સ્ટ્રીટમાં.	૧૧ મો	એવ.	એવ.
જાન ઉલીઅમ ખરેશાલ.	એચ. શી. ડકયાડ ગાદીમાં લખનાર.	હંડોશ્રીટન.	કોટખાહાર કુલાખામાં	૧૨ મો	એવ.	એવ.
મહંમદ હિબરાહીમ મુકરે.	ખુટલેર.	મુરાલમાં.	આગલ કોટખાહાર કાજી સ્ટ્રીટમાં ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	૧૪ મો	એવ.	એવ.
રાઈમ્મદ અબ્દુલા તથા તેની બાએડી શુભાન ખી.	પેહેલો આગલ ખુટલેર હતો.	મુરાલમાં.	કોટખાહાર નાગપાડા પારો.	એવ.	એવ.	એવ.
હાલીમાબાઈ તે હરાનબાઈએ રાબાઈની વિધવા તથા માં એકબાઈ તે હરાનઆદમ જીની ધણીઆણી તથા આરાબાઈ તે અંમદ કુતેબાઈની ધણીઆણી.	કઈ નહીં	મુરાલમાં.	કોટખાહાર વડની ગાદી પારો.	૧૫ મો	એવ.	એવ.
નાર પુનાજી તથા ખુડુ ના રાએણ તથા દેહ બાએડી	ગામઠી દાર વેચનાર.	હીંદુ.	કોટખાહાર ગીરગાંમમાં	એવ.	એવ.	એવ.
જગંનાથ જગદેનજી	સિવિલ આડીટરની આપીરામાં લખનાર.	હીંદુ.	કોટખાહાર હનુમાન ગલી મો.	૧૭ મો	એવ.	એવ.
મુંદર પાંડુરંગજી	ગનક્યારીએજની આપીરામાં લખનાર.	હીંદુ.	આગલ કોટખાહાર નવી વાડીમો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	એવ.	એવ.	એવ.
ભીલા બાગોજી	મકતેદાર	હીંદુ.	કોટખાહાર બાએખલાઉપર.	એવ.	એવ.	એવ.
બાબાજી ગોવિંદ તથા રાધો બા ગોવિંદ.	દરજી	હીંદુ.	કોટખાહાર નીઉ ટાઉનમો ખેતવાડી.	એવ.	એવ.	એવ.
શોકર ગોવેકર	શારંગી વજડનાર	હીંદુ.	આગલ કોટખાહાર ગીરગાંમમો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	એવ.	એવ.	એવ.
ભીમા નાએકેણ	કરાખણ	હીંદુ.	કોટખાહાર ખતર આલીમાં.	એવ.	એવ.	એવ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયો છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મજકુરોની સ્થાવર તથા જંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્તુ આ નામદાર કોરટનાં આફિસિઆલ આશાએનીના તાબામાં આપે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારાઈ કરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડ.	માસ.	કલાક.
મુંદર પાંડુરંગ	૧ લો શોમવાર.	આવતો સપ્ટેમ્બર.	૧૧.
શોકર ગોવેકર	એજ.	એજ.	એજ.
મહંમદ ધામીહીમ મુકેરે	એજ.	એજ.	એજ.
ભીમા નામ્પેકેલુ	૩ લો શોમવાર.	એજ.	એજ.
બાબાજી ગોવિંદા તથા રાઘોબા ગોવિંદા	એજ.	એજ.	એજ.
ભીવા ભાગોજી	એજ.	એજ.	એજ.
રામચંદ અબદુલા તથા મુબાન ખી	એજ.	એજ.	એજ.
નાર પુનાજી તથા બેકુ નારામ્પેલુ તથા દેઉ બધરી	એજ.	એજ.	એજ.
ફેજ મહંમદ ખીન શામુદીન	એજ.	એજ.	એજ.
હલીમ બાઈ વિઘવા તથા માણેક બાઈ તથા આશા બાઈ ..	એજ.	એજ.	એજ.
જગંનાથ જનાર્દન	એજ.	એજ.	એજ.
બાલા ઉમરા તથા તેની બધરી માન બાઈ તથા રાધા લાલા તથા તેની બધરી કેસુર.	એજ.	એજ.	એજ.
ગોવર્દન કલીઆન	એજ.	એજ.	એજ.

આજ આવનાર લેણદારોએ, થોડામાં થોડા સાંભળવાના તણ દાહાડ અગાઉ સોગણનાંમાથી સાખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપની જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દેવાની તથા માલ મિલકતની ટીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરાવી છે.

મુંબઈનાં કોર્ટમધે, કોર્ટેના કલાર્કની આશીસમાં,
લખી તારીખ ૧૮ મી આગસ્ટ સને ૧૮૫૭.

જે. એ. મેકેનજી,
કોર્ટેના કલાર્કની રાહી.

(A true translation)

NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nervous System.	Vascular System.	Respiratory System.	Alimentary System.	Urinary System.	Sexual System, and Child-bearing.	Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist.—Jain, &c. ..	..	..	..	..	10	..	..	4	..	..	..	..	1	..	..	..	..	15
Brahmun. ..	..	1	1	..	9	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	12
Lingaet and Bhatia ..	..	..	..	..	2	..	..	1	..	..	3	..	..	..	1	..	..	7
Hindoo of other Caste ..	..	2	6	3	76	3	..	11	16	..	1	1	16	..	1	2	..	136
Hindoo Out-caste ..	..	2	3	..	6	1	..	5	6	..	..	..	4	..	..	..	..	19
Moosulman ..	..	1	2	..	40	2	..	5	8	..	..	1	7	..	1	1	..	67
Parsee ..	..	1	2	..	4	3	..	2	4	..	..	..	..	..	..	..	..	15
Jew ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Native-Christian. ..	..	..	..	..	3	1	..	1	1	..	..	..	2	..	1	1	..	10
Indo-European ..	..	..	..	..	..	..	1	..	3	..	..	..	1	..	..	..	..	1
European. ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	4
Negro-African ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Other and Unknown Caste ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	1
Total. ..	7	14	4	..	150	10	1	24	38	..	4	2	31	..	4	4	1	287
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Nine Years. ..	19	3	..	106	8	..	30	38	1	3	2	15	1	4	3	..	233	

A. H. LEITH,

In charge of Mortuary Returns.

Bombay, 26th August 1857.

Notice.

SEALED TENDERS will be received from Professional Men, at the Office of the EXECUTIVE ENGINEER POONA and KIRKEE, for the EXECUTION, by Contract, of the undermentioned BUILDINGS at Poona, viz :—

Constructing Four New Upper Roomed Barracks for the range of an European Infantry Regiment.

Plans, Specifications, and Schedules of quantities of Works of the above Buildings can be seen on application at the Office, from 10 to 4 daily, where all other particulars may be learnt.

The Tenders are to specify the amount at which the Contractor is willing to execute one and all of the Barracks, as also the time required for completing the same.

The Contractor whose Tender may be accepted will be required immediately to deposit five per cent., to be forfeited in the event of evasion, delay, or refusal to execute the Work according to his agreement.

No reason will be assigned for the rejection of any Tender.

W. D. GRAHAM, Captain,

Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.

Executive Engineer's Office, Poona,
8th July 1857.

नोटिस.

लिहिली जाते ऐसी जे पुणे आणि खडकी एथील एग्जिक्युटिव ईंजिनिअर याचे आफिसांत कामें करणारे लोकांपासून खाली लिहिल्या इमारती पुणे येथील मुख्याने करण्याचे वंद केलेले टेंडर घेतले जातील:—

एक युरोपिअन इंजेंद्री रेजिमेंटाचे बारी करितां चार दुमजला बराखी नव्या बांधणे आहेत.

वर लिहिले इमारतीचे नकाशे व व्याख्या व कामाचं रकमाच्या यादी दाहा वाजल्यापासून चार वाजत तोंपर्यंत अर्ज केला असतां नित्य आफिसांत पाहाण्यास मिळतील. आणि वरकड समजून करून घेणे असल्यास मिळेल.

मत्केदार याणीं टेंडरामध्ये एक आणि सर्व बराखी करण्याची रकम जी इष्ट असेल ती व पुढे करण्याची मुदत टेंडरांत लिहावी.

ज्या कंटाक्टदाराचें टेंडर कबूल होईल त्याणें लागलेच पांच रुपये शेकडा प्रमाणे सरकारांत तारण ठेवले पाहिजेत कारण कराराप्रमाणे काम करण्यास उशीर लाविला अगर ना कबूल केला अगर तपशील सांगितला तर सदहू तारण सरकारांत दाखल होईल.

कोणतेही टेंडर ना कबूल केल्यास त्याचें कारण सांगितलें जाणार नाहीं.

तारीख ८ वी माहे जुलई सन १८५७ इसवी.

W. D. GRAHAM, Captain,
Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.

Advertisement.

PASSAGE to ENGLAND is required for (1) ONE UNFIT SEAMAN of the Indian Navy.

By order of the Commander in Chief I. N.,
F. G. BONE,
Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 31st July 1857.

OPIMUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 25th August 1857.

YEARS.	EXPORTED BY SEA	IMPORTED INTO BOMBAY	PASSES GRANTED AT INDORE	Detail of Exports from 19th to 25th August 1857.		Chests.
				For the Season 1855-56.	For the Season 1856-57.	
	Balance.			Per Patinary "Povan"	Per Steamer "Aden"	1
	Total.			For Steamer "Aden"	For Steamer "Aden"	2
	From 19th to 25th Aug. 1857.					102
	Up to 18th Aug. 1857.					Total.. 105
						(Errors excepted)
						E. L. JENKINS,
						Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.
						Bombay, Custom House, 26th August 1857.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 21st August 1857.

No. 782 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

Dated 26th June 1857.—By Brigadier Coghlan, directing the Officer in charge of the Barrack Department at Aden to entertain two Chowkedars, for the purpose of guarding the Barracks lately occupied by the Right Wing Her Majesty's 86th Regiment, no Military Guard being available for that purpose.

Dated 25th July 1857.—By Lieutenant Colonel Lucas, appointing Lieutenant Woodhouse, 7th Regt. N. I., to act as Interpreter to the Head Quarters 3rd Battalion Artillery, from the date of the departure of Lieutenant Law from Ahmedabad.

Dated 30th July 1857.—By Brigadier Steuart, permitting the Officer Commanding Detachment Horse Artillery to entertain two Sweepers for the purpose of keeping his Camp clean.

Dated 4th August 1857.—By the same Officer, directing Surgeon A. Steuart, Her Majesty's 14th Dragoons, to act as Staff Surgeon to the Force, in addition to his present charge.

Dated 8th August 1857.—By Brigadier Shortt, appointing Lieutenant Keys, 11th Regt. N. I., Interpreter to Her Majesty's 33rd Regiment.

Bombay Castle, 22nd August 1857.

No. 783 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

Dated 12th May 1857.—By Lieutenant General Sir James Outram, K.C.B., appointing Captain Cottell, of the 26th Regt. N. I., to be Brigade Major to the 1st Infantry Brigade 1st Division Persian Field Force.

Dated 8th June 1857.—By Brigadier Lowth, appointing Captain Weston to act as Interpreter to the 14th Regt. N. I., in the absence of a qualified Subaltern of the Regiment, vice Lieutenant Billamore, of the 2nd Eur. Regt. L. I.

Dated 7th July 1857.—By Brigadier Macan, directing the entertainment of one Cooley to empty the Moat used for filling the Soldiers' Plunge Bath at Nusseerabad.

Dated 23rd July 1857.—By Brigadier General Jacob, C.B., appointing Lieutenant Pym, of the Corps of Engineers, to be Staff Officer to the Commanding Engineer Persian Expeditionary Force, vice Lieutenant Merriman.

Dated 1st August 1857.—By Major Rolland, appointing Lieutenant DeLancey to act as Quartermaster to the 27th Regt. N. I., during the absence of Lieutenant Norris.

Dated 5th August 1857.—By Brigadier Steuart, directing Lieutenant Macdonald, Deputy Assistant Quartermaster General, to receive charge of the Treasure Chest of the Malwa Field Force, in addition to his own duties, vice Major Robertson, relieved from that duty.

Dated 7th August 1857.—By Brigadier C. Steuart, appointing Lieutenant R. Pittman, of the Horse Artillery, to act as Bazar Master to the Deccan Field Force, in addition to his Regimental duties.

Dated 8th August 1857.—By the same Officer, appointing Captain Todd, Brigade Major, to receive charge of the Treasure Chest of the Deccan Field Force, in addition to his duties as Brigade Major.

No. 784 of 1857.—Lieutenant W. P. LaTouche, of the 22nd Regt. N. I., has been attached, as a temporary measure, to the Southern Muratha Irregular Horse.

Bombay Castle, 24th August 1857.

No. 785 of 1857.—The leave granted to Major J. B. Ramsay, Assistant Commissary General Poona Division Army, in G. O. No. 663, dated 10th ultimo, is privileged leave.

Bombay Castle, 25th August 1857.

No. 786 of 1857.—The G. G. O. dated 11th August, No. 755, is cancelled.

The services of Captain Curtis, 2nd Grenadiers, are placed at the disposal of the Commissary General, for a special duty connected with the Commissariat Department.

No. 787 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to announce that the Southern Muratha Irregular Horse has been formed into a Military Corps, from the 16th of March last.

Bombay Castle, 26th August 1857.

No. 788 of 1857.—The following promotion is made :—

3rd European Regiment.

Ensign H. C. Ryder to be Lieutenant, from the 26th July 1857, vice Lieutenant J. McNeill, deceased.

No. 789 of 1857.—Lieutenant J. B. G. Close, Executive Engineer, Ahmednuggur, is allowed a furlough to Europe on medical certificate, for fifteen months, under the New Furlough Regulations.

No. 790 of 1857.—Sub-Assistant Surgeon Spencer is placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief.

No. 791 of 1857.—The following promotion is made :—

27th Regiment Native Infantry.

Ensign F. J. Innes to be Lieutenant, from the 2nd August 1857, vice Lieutenant J. T. Norris, killed.

No. 792 of 1857.—The following promotions are made :—

Corps.	Rank and Names.	To what Rank promoted.	From what Date.	In whose Room.
1st Regiment Light Cavalry (Lancers)....	Jemedar Merwan Sing	Subedar	15th July 1857..	} On the augmentation.
	Ditto Essoree Sing	Ditto	Ditto ..	
	Troop Havildar Major Humud Khan	Jemedar	Ditto ..	} Merwan Sing, promoted.
	Ditto Chutter Sing	Ditto	Ditto ..	
	Ditto Ram Sing	Ditto	Ditto ..	} Essoree Sing, promoted.
	Regimental Havildar Major Doolay Chund	Ditto	Ditto ..	
				} On the augmentation.

No. 793 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 28th April 1867 :—

“No. 624 of 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the practice which has existed of styling the Clothing issued on the 1st of January annually, as Clothing for the previous year, shall be discontinued, and that the designation hereafter shall be Clothing for the year during which it is intended to be worn. Thus, the Clothing to be issued on the 1st of January next, instead of being designated ‘Clothing for 1857,’ shall be styled ‘Clothing for 1858.’

It is not intended by this change to interfere in any way with the claims which Soldiers may have to Clothing, under the Old Clothing Regulations.”

No. 794 of 1857.—The following Gentlemen are admitted to the Service, in conformity with their appointments by the Honorable the Court of Directors, as Cadets of Artillery and Infantry on this Establishment :—

Artillery. *Date of Arrival at Bombay.*
No. 69. Mr. Thomas Carr Fletcher 21st August 1857.

Infantry,
No. 67. Mr. Patrick John Francis Henslowe 21st August 1857.

The undermentioned Officers have returned to their duty, without prejudice to their rank, by permission of the Honorable the Court of Directors :—

Date of Arrival at Bombay.
Major (Brevet Lieut. Colonel) J. Holmes, 12th Regt. N. I.
Captain G. R. S. Burrows, 15th Regt. N. I., Deputy Assistant Quarter-
master General Northern Division
Captain G. Hossack, Artillery
Captain R. Bainbrigge, 23rd Regt. N. L. I.
Lieutenant F. Conybeare, Artillery
Lieutenant A. Blunt, Artillery
Lieutenant J. H. P. Malcolmson, Artillery
Lieutenant J. Graham, 2nd Gr. Regt. N. I.
Lieutenant W. Rice, 25th Regt. N. I.
Surgeon J. Mackenzie, Medical Establishment } 21st August 1857.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

MARINE DEPARTMENT.

Bombay Castle, 26th August 1857.

No. 168 of 1857.—The Honorable the Court of Directors have granted Mr. B. Bardin, Midshipman, an extension of leave for six months, for the recovery of his health.

The Honorable the Court of Directors have allowed Mr. A. H. Macnulay, Mate, to resign the Service on account of the impaired state of his health. His resignation takes effect from 9th May 1857.

No. 169 of 1857.—First Hospital Assistant J. M. de Silva, doing duty in the Indian Navy, has been promoted to Acting Assistant Apothecary, from the 14th January last.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 26th August 1857.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to recognise Meerza Ali Mahomed Khan, Esq., a Consul at Bombay for the Sublime Porte,

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 26th August 1857.

Captain Charles Hervey resumed charge of the Office of Assistant Superintendent for the Suppression of Thuggee and Dacoitee from Captain Dickson, on the 19th instant.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,
REVENUE.*Bombay Castle, 22nd August 1857.*

Mr. Cornelius Daly, of the Civil Service, has passed an Examination in the Sindhee language.

Mr. W. H. Havelock, Officiating Collector of Belgaum, received charge of the Collectorate from Mr. G. B. Seton Kart, on the 14th instant.

Bombay Castle, 24th August 1857.

Mr. G. G. B. Coulson to be Supernumerary Third Assistant to the Collector and Magistrate of Kaira.

Mr. E. H. Percival to be Supernumerary Third Assistant to the Collector and Magistrate of Ahmedabad.

Mr. B. H. Ellis assumed charge of the Office of Revenue Commissioner Southern Division on the 22nd instant.

Mr. W. S. Price, Supernumerary Sub-Assistant to the Superintendent of the Poona and Tanna Revenue Survey, to be Sub-Assistant on that Survey.

Bombay Castle, 25th August 1857.

Mr. A. J. Glass, Assistant Commissioner of Customs, Salt, and Opium, at Vingorla, has been granted leave of absence on medical certificate, from the 13th instant.

Bombay Castle, 26th August 1857.

Mr. R. H. Thompson, Hoozoor Deputy Collector and Magistrate of Broach, joined his appointment on the 22nd instant.

TERRITORIAL DEPARTMENT,
FINANCE.*Bombay Castle, 26th August 1857.*

Lieutenant Colonel H. B. Turner, Acting Mint Master, is allowed a week's privilege leave, to proceed to the Deccan, on private affairs; Captain Marriott, of the Engineers, conducting the duties of Mint Master and Mint Engineer, on Lieutenant Colonel Turner's responsibility.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
J. D. INVERARITY, *Acting Chief Secretary.*

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 22nd August 1857.

Sub-Assistant Surgeon A. DeSouza, in charge of the Coorla Dispensary, has been allowed leave of absence, on medical certificate, from the 18th June to 12th August 1857.

Mr. Gregor Grant, the extension of whose leave of absence in Europe was intimated by the Honorable the Court of Directors in their Despatch No. 23, dated 17th April 1857, having reported his return to this Presidency on the 23rd May last, the Right Honorable the Governor in Council has, subject to the Honorable Court's orders, cancelled the unexpired portion of Mr. Grant's extended leave, and authorised his return to his duties in the Bombay Civil Service.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 25th August 1857.

The appointment of Lieutenants J. Bonus and C. A. Goodfellow as Probationary Assistant Executive Engineers in the Public Works Department, gazetted under date 29th July 1857, is cancelled.

Bombay Castle, 26th August 1857.

Under instructions from the Government of India, the Guzerat Ports Committee is dissolved, and the services of Commander A. M. Grieve, of the Indian Navy, who was appointed a member by Government Notification, dated the 16th May 1857, are placed at the disposal of the Commander in Chief of the Indian Navy.

Surveyor and Builder Annundrow Bapoojee, employed under the Executive Engineer, Tanna Collectorate, has been allowed leave of absence on private affairs, for one month, from the 24th August 1857, under Chapter III. Section VI. of the Uncovenanted Leave Rules.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, *Secretary to Government.*

Advertisement.**JUDICIAL DEPARTMENT.**

Messrs. THACKER and Co. have FOR SALE, on account of Government, at ONE RUPEE per COPY, COPIES of the DECISIONS of the SUDDER DEWANEE ADALUT, Part II. Volume III. of 1856.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. L. ANDERSON,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 20th August 1857.

MEDICAL DEPARTMENT,**CIVIL.**

No. 78 of 1857.—Apprentice Bhagoo Wagojee, (General No. 75), of the Vaccinating Department Presidency Division, is discharged the Service, for absence without leave.

No. 79 of 1857.—Gunness Martund is admitted as Apprentice Vaccinator (General No. 140), in the Northern Deccan Division, vice Syud Hoossain (General No. 76), promoted.

No. 80 of 1857.—The name of Apprentice Vaccinator Kirpasunker Purbasunker (General No. 137), of the Presidency Division, to be removed from the List, at his own desire.

No. 81 of 1857.—First Hospital Assistant Samuel Isaac (General No. 220), general duty Presidency, is attached to the Establishment of the Executive Engineer Tanna Collectorate, and directed to join forthwith.

By order of the Medical Board,

W. C. COLES, M.D., Assist. Surgeon,
Secretary Medical Board.

Bombay, Medical Board Office, 26th August 1857.

Advertisement.

For Sale by Public Auction, on Monday, the 7th September next.—The Agent for Gunpowder will SELL by PUBLIC AUCTION, at the POWDER WORKS, MAZAGON, at 12 o'clock at noon, a quantity of UNSERVICEABLE STORES, comprising COPPER, BRASS, and IRON WARE; CASKS, POWDER, SALTPETRE, and SULPHUR SWEETINGS, and a variety of Unserviceable Stores used in this Manufactory, which may be viewed on application up to the day of sale. *Terms*—Ready money.

J. B. WOOSNAM, Major,
Agent for Gunpowder.

Gunpowder Manufactory, Bombay,
24th August 1857.

MILITARY**ARRIVALS AND DEPARTURES.****1857 ARRIVALS.**

21st Aug.—Lieutenant F. Conybeare, Artillery, on duty, from England.
" " Lieutenant Colonel J. Holmes, 12th Regt. N. I., on duty, from England.
" " Major Walsh, 14th Bengal N. I., on duty, from England.
" " Lieutenant J. Baillie, 26th Bengal N. I., on duty, from England.
" " Cadet P. J. F. Henslowe, Infantry, to join, from England.
" " Lieutenant J. Graham, 2nd Grenadiers, on duty, from England.
" " Lieutenant W. Rice, 25th Regt. N. I., on duty, from England.

21st Aug.—Surgeon J. Mackenzie, Medical Establishment, on duty, from England.
" " Lieutenant J. H. P. Malcolmson, Artillery, on duty, from England.
" " Lieutenant A. Blunt, Artillery, on duty, from England.
" " Captain R. Bainbrigge, 23rd Regt. N. L. I., on duty, from England.
" " Cadet T. C. Fletcher, Artillery, to join, from England.
" " Captain G. R. S. Burrows, Staff, to join, from England.
" " Lieutenant P. H. Harcourt, Artillery, to join, from Hyderabad, Sind.
" " Captain R. D. Hossack, Artillery, on duty, from England.
" " Lieutenant A. F. Battye, Muratha Horse, on sick certificate, from Sattara.
" " Lieutenant I. F. Chapman, 3rd Regt. N. I., on leave, from Sholapore.
" " Captain S. J. K. Whitehill, 23rd Regt. N. L. I., on duty, from Persia.
" " Lieutenant H. E. Stone, 1st Cavalry, Hyderabad Contingent, on sick certificate, from Sholapore.
24th " Assistant Surgeon C. F. Ogilvie, M.D., Artillery, on duty, from Poona.
" " Lieutenant W. J. Briggs, Sind Horse, on duty, from Kurrachee.
" " Captain W. Lodwick, Staff, to join, from Poona.
" " Captain W. F. Marriott, Engineers, to join, from Poona.

1857 DEPARTURES.

22nd Aug.—Ensign Seaton, 3rd European Regt., to join, to Poona.
25th " Captain Clarke, 2nd Madras Cavalry, to join, to Sholapore.
" " Captain G. R. S. Burrows, Staff, on duty, to Poona.
26th " Lieutenant P. H. Harcourt, Artillery, to join, to Ahmednuggur.
" " Lieutenant D. H. Hickman, 5th Regt. N. L. I., to join, to Poona.

Bombay, Town Major's Office,
26th August 1857.

ORIENTAL BANK CORPORATION.**Bombay Agency.****EXCHANGE.**

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight	2s. 1½d. per Rupee.
" " 3 " "	2s. 1d. "
" " 2 " "	2s. 0½d. "
" " 1 " "	2s. 0¼d. "
" " 1 day's sight	2s. 0½d. "
On Scotland on demand	2s. 0½d. "
On Ireland "	"
Circular Notes "	"
On Paris at 3 days' sight	2s. 0¼d. "

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50. Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay, is one-quarter per cent. on the amount invested or realized, and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation....	Without charge.
If to be paid in India, a Commission will be charged of.....	¼ per cent.
On returning Government Paper out of safe custody	¼ per cent.
Hours of Business	10 to 4
Saturdays	10 to 1

Bombay, 26th August 1857.

Post Office Notifications.

OVERLAND MAIL.

The OVERLAND MAIL, per P. & O. Company's Steamer "POTTINGER," will be closed on SATURDAY, the 29th instant, at 6 o'clock P. M.

An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters for the United Kingdom, directed *viâ* Marseilles or *viâ* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *viâ* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per $\frac{1}{4}$ oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom, Foreign Europe (not including France), and for places in the Mediterranean, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *viâ* Southampton.

Letters for France must be sent bearing Steam Postage. Inland Postage to Bombay must be prepaid.

Letters and Papers for MAURITIUS will be sent to Aden by this opportunity.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, and HONGKONG, per P. & O. Company's Steamer "ADEN," will be closed on SUNDAY, the 30th instant, at 6 P. M. An After-Packet will be kept open on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters and Papers for AUSTRALIA will be sent to Ceylon by this opportunity.

Post Office Packets for KURRACHEE and SCINDE will be sent per Steamer "SCINDIAN," 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 26th August 1857.

Deputy Post Master General.

SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.

N.B.—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
Pottinger.....	P. & O. Steam Navigation Company..	30th August	Suez	Aden.
Aden	Ditto ditto	31st "	Hongkong	Galle and Straits.
Scindian	Bombay Steam Navigation Company ..	12 hours after the arrival of the Overland Mail		
Vizir	Messrs. Huschke & Co.....	5th September.....	Kurrachee.	
Conflict	" Ritchie, Stuart, & Co.....	15th "	Marseilles.	
James Pilkington	" Edward Bates & Co.	29th August	Liverpool.	
Flying Venus	Ditto ditto	29th "	London.	
Ellen Bates.....	Ditto ditto	31st "	Liverpool.	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay Post Office, for despatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DEPARTURE.	TO WHAT PORT.
Scindian	22nd August	Kurrachee.
Carpentaria	22nd "	Bushire.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 26th August 1857.

Deputy Post Master General.

Time Table of the Arrival of the Overland Mail and Delivery of Letters and Newspapers.

Time at which the Steamer anchored.		Time at which the first Box was received in the Office.		Time at which the last Southampton Letter Box was received.		Time at which the last Box was received.		Time at which the Window Delivery commenced, and the Delivery Peons left the Office.		Time at which Newspapers sent for Delivery.		Number of Boxes received.	
Month and Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Iron.	Wooden.
1857	A. M.		A. M.		A. M.		A. M.		A. M.		P. M.		
August 21st	8	21st	9-10	21st	9-25	21st	9-35	21st	11	21st	3	57	54

*Bombay Post Office, 22nd August 1857.*W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following is a LIST of the DATES of intended DEPARTURE of the P. & O. Company's MID-MONTHLY STEAMERS from Bombay for HONGKONG, calling at Point de Galle, Penang, and Singapore :—

On 17th September 1857. On 17th November 1857.
 „ 17th October „ 17th December „

Due notice will be given of the time of closing of the Mails for despatch on the abovementioned dates.

*Bombay Post Office, 17th June 1857.*W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, that a Post Office has been opened at Penn, in the Southern Konkun Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 142.

Each Post Office to the southward will make up a separate Packet for Penn. From the north and east they should be addressed to Poona or Campoollee.

*Bombay Post Master General's Office, 17th August 1857.*E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, that the Post Office at Catagul, in North Canara, has been re-opened.

(Signed) R. H. WILLIAMSON,
Post Master General, Madras.

*Bombay Post Master General's Camp, 31st July 1857.*E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

It is hereby notified, for general information, that a Post Office has been opened at Nagotna, in the Southern Konkun Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 141.

Separate Packets to be made up for Nagotna by Post Offices to the south of it. Post Offices to the north and north-west of Bombay are directed to send their Letters, &c. for Nagotna to Nassick in a Sorted Packet.

*Bombay Post Master General's Camp, 28th July 1857.*E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

Notice is hereby given, that after the 1st July next, Prepaid Letters addressed to Great Britain can be registered in India on payment of a fee of Four Annas. The Registration Rules in force in India will apply also to Letters for Great Britain, which may be registered according to this Notice.

Only Prepaid Letters can be registered.

*Calcutta, the 20th June 1857.*H. B. RIDDELL,
Director General of the Post Office in India.

NOTICE.

The following Extract from the Director General's Postal Notice of 7th November 1855 is published for general information :—

"II. A Separate Instruction will be required for every Change of Address, and no Instruction will be attended to for more than three months after its receipt."

2. Many parties, heedless of the extra labour imposed upon the Post Office, will not take the trouble of intimating their Change of Residence to their Correspondents and Agents, and thus leave their Letters and Papers to be Re-directed in this Office for months after they have changed their place of abode. The rule laid down by the Director General will be strictly followed in future.

3. Letters Re-directed in this Office will be charged with *Forward Postage*, and Letters addressed to the interior, but stopped in transit, for delivery in Bombay, will be taxed as Re-directed Letters.

Bombay Post Office, 20th July 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The attention of the Public is requested to Section XVII., which is subjoined, of the Post Office Rules :—

"Section XVII.—The Delivery Peons are prohibited from going out of their usual course to deliver Letters, Papers, or Parcels, and from delivering them *without immediate payment of the exact amount of Postage*, and they are not bound to give change. Should they be subject to detention, they are not to deliver the Letters, Papers, or Parcels, but to return them in the evening to the Post Office, for delivery the following day."

It has frequently happened, when Delivery Peons ask for Postage, that they are detained (whilst the party is reading the Letters), abused, threatened, and sometimes ill-treated. The Public are requested to pay immediately whatever Postage may be demanded, and if they have doubts, to refer to this Office, giving, at the same time, the number of the Peon to whom the money was paid. Their complaints shall receive prompt attention.

Bombay Post Office, 19th June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Parties to whom Bhangy Parcels are delivered from this Office are requested to sign their names, or initials, and insert the time of receipt, in a Book which will be presented for that purpose by the Delivery Peon. A strict observance of this rule by the Public will aid the Postal Authorities in any inquiries that may become necessary, owing to the non-delivery, or delay in the delivery, of Parcels.

Bombay Post Office, 18th June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Letters forwarded by the Express to Calcutta, on the arrival of the Overland Mails, will be charged with an Extra Postage of One Rupee, when the weight of each Letter does not exceed $\frac{1}{2}$ a Tola ; and Two Rupees when the weight does not exceed 1 Tola.

No Firm, or private individual, will be allowed to send more than 2 Tolas weight of Letters.

Each Letter must be superscribed "Overland Express."

Bombay Post Office, 12th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

ONE ANNA STAMPED ENVELOPES are for SALE at this Office.

Bombay Post Office, 18th February 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

“ A BILL RELATING TO THE SALE OF GANJA IN THE PRESIDENCY
OF BOMBAY.”—Murathee.

खाली लिहिलेला आक्टाचा मसुदा सन १८५७ चे जुने महिन्याचे १८ वे तारिखेस लेजिस्लेटिव कौन्सिल-
लांत दुसरे वेळी वाचून सिलेक्ट कमिटीकडे सोंपला, ती कमिटी येत्या आक्टोबर महिन्याचे २२ वे
तारिखेनंतर त्याविषयी रिपोर्ट करणार आहे :—

मुंबई प्रेसिडेन्सींत गांजाचे विक्रीविषयीचे आक्टाचा मसुदा-

मुंबई शहरांत गांजाचे विक्रीबद्दल नियम ठरविणे योग्य आहे, आणि मुंबई प्रेसिडेन्सीचे ताब्यांतील
मुलुकांत गांजा विकण्या प्रकरणी हालीं कायदा चालू आहे तो सुधारणे योग्य आहे; यास्तव खालीं
लिहिल्या प्रमाणे ठरविलें आहे :—

१. सन १८४१ चा २ रा आक्ट रद्द केला आहे.

सन १८४१ चा
२ रा आक्ट रद्द.

२. मुंबई प्रेसिडेन्सीचे ताब्यांतील मुलुकांत कैफ आणणाऱ्या औषधा, किंवा जिनसा पट्टा घेऊन विक-
ण्याविषयीं सन १८५२ चे ३ रे आक्टांत ठराव आहेत ते, मुंबईतील इन्साफाचे बादशाही सुमीम
कोटांचे हुकुमतीचे स्थलसीमेंत गांजाचे विक्रीस लागू केले आहेत; सदहू आक्टांत याविरुद्ध ठराव
असेल तरी चिंता नाहीं. आणि गांजा विकण्याबाबद पट्टे देण्याविषयीं, किंवा ते देण्याचें नाहीं म्हणण्या-
विषयीं, किंवा ते परत घेण्याविषयीं, आणि पट्ट्यावांचून गांजा असेल तो धरून त्याचा नाश करून टाकण्या
विषयीं, किंवा विकण्याविषयीं, जिल्ह्यांतील जमिनीचे वसुलाचे कलेक्टरांस सदहू आक्टावरून जे अधिकार
दिले आहेत ते सर्व अधिकार, या आक्टांत मुद्दाम खेरीज केले आहेत त्या शिवाय सदहू स्थलसीमेंत
मुंबईचे जमिनीचे वसुलाचे कलेक्टरास आहेत असें समजावें. आणि सदहू आक्टांतील सर्व ठराव या
आक्टा अन्वये पट्टे देतील त्यांस लागू होतील असें समजावें.

मुंबई शहरांत गांजा
फुटकळ विकण्याचे पट्टे
देण्याचा अधिकार
जमिनीचे वसुलाचे
कलेक्टरास आहे.

३. सदहू स्थलसीमेंत गुन्द्याविषयीं ठराव करून दंड वसूल करणे ते मुंबई शहराचे पोलिसचे
कोणतेही माजिस्ट्रेटाने करावे.

गुन्द्याविषयीं व
दंडाविषयीं ठराव.

(True translation)

VENAYEK WASSOODIEW,
Oriental Translator to Government.

[]

मुंबई प्रेसिडेन्सीमां गांजो वेचवा बावतना आक्टनो मसुदो-

उद्देश.

મુંબઈ શેહેરમાં ગાંજો વેચવાબાબતના નિયમ ઠરાવવા યોગ્ય છે, અને મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીના તાબામાંહેના મુલકમાં ગાંજો વેચવાબાબત હાલ કાયદો ચાલૂ છે તે સુધારવો યોગ્ય છે ; વાસ્તે હેઠઝ લખ્યા પ્રમાણે ઠરાવ્યું છે :—

सन १८४१ नो
२ जो आक्ट रह.

૧. સન ૧૮૪૧ નો ૨ જો આક્ટ રદ કયો છે.

मुंबई शेंहेरमां गांजो
परचूरण वेचवाना पटा
आपवानो अधिकार
जमीननां मेहेसूलना
क्लेवटरने छे.

૨. મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીના તાબામાંહેના મુલકમાં કેફી વસાણા, અથવા જનસો પટો લેઈને વેચવા બાવત સન ૧૮૫૨ ના ૩ જા આક્ટમાં ઠરાવ કન્યા છે તે ઠરાવો, મુંબઈની ફનસાફની બાદશાહી સુપ્રીમ કોર્ટની હકુમતની સ્થલસિમમાં ગાંજો વેચવાબાવત લાગુ કન્યા છે; સદહૂં વાત બાવત સદહૂં આક્ટમાં કહીં ડલટું હોય તો પળ તે ઠરાવો લાગુ કન્યા છે એવું સમજવું. અને ગાંજો વેચવાના પટા આપવા બાવત, અથવા આપવાના ના કેહેવા બાવત, અથવા પાછા લેવા બાવત, અને પટા વગરનો ગાંજો હોય તે પક્કડીને તેનો નાશ કરી નાંખવા બાવત, અથવા વેચવા બાવત જિલ્હાના જમીનનાં મેહેસૂલના કલેક્ટરને સદહૂં આક્ટ ઉપરથી જે અધિકાર આપ્યો છે તેમાંથી જેટલો અધિકાર આ આક્ટ ઉપરથી રસૂસ કરીને ઓછો કર્યો છે તે સિવાય બાકીનો સઘલો અધિકાર સદહૂં સ્થલસિમમાં મુંબઈના જમીનનાં મેહેસૂલના કલેક્ટરને છે એવું સમજવું. અને સદહૂં આક્ટના સર્વ ઠરાવ આ આક્ટ મમાળે પટા આપવામાં આવશે તેઓને લાગુ છે એવું સમજવું.

गुन्हा बाबत, तथा
दंड बाबत ठराव.

३. मुंबई शहरनी पोलीसना हरकोई माजिस्ट्रेट सदर्हू स्थलसिममां गुन्हाबावत ठराव करिने दंड वसूल करवो.

(True translation)

VENAYEK WASSODEW,

Oriental Translator to Government.

ACT No. XXIV. of 1857.—Murathee.

सन १८५७ चा आक्ट २४ वा.

लेजिस्लेटिव कौन्सिलाने ठरविला तो, इंडियाचे गवरनर जनरल याणी सन १८५७ चे जुलै महिन्याचे ३१ वे तारिखेस मंजूर केला :—

हाल्लीं चे दरां प्रमाणे बंदरदेणी, व “फी” आणखी साहा महिने पर्यंत घेण्याचा अधिकार देण्याविषयींचा आक्ट.

ईस्ट इंडिया कंपनी सरकारचे कबजातील, व ताब्यांतील मुलकांतले बंदरोबंदरीं हाल्लीं देणी, व “फी” घेतात ती त्या बंदरीं घेण्याची मुदत सन १८५६ चे १६ वे आक्ट प्रमाणे ठरली आहे, ती सन १८५७ चे आगस्ट महिन्याचे १३ वे तारिखेस सरेल; आणि ती वाढिवणे योग्य आहे यास्तव :—

उद्देश.

असें ठरिल्लें आहे कीं सदहू मुलकांतले बंदरोबंदरीं हाल्लीं जों देणी, व “फी” घेतात ती सन १८५७ चे आगस्ट महिन्याचे १३ वे तारिखेपासून साहा महिने पर्यंत, त्या बंदरीं घेण्याचा अधिकार आहे.

बंदरदेणी व “फी” हाल्लीं चालू आहे ती साहा महिने पर्यंत चालू ठेवण्याविषयी.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,

Oriental Translator to Government.

ACT No. XXIV. of 1857.—Guzerathee.

सन १८५७ नो आक्ट २४ नो.

लेजिस्लेटिव कौंसिले ठराव्यो ते, इंडियाना गवरनर जनरले सन १८५७ ना जुलै महिनानी ३१ मी तारिखे मंजूर कऱ्यो :—

हालना दर प्रमाणे बंदरोनुं देणुं, तथा “फी” बिजा छ महिनासुधी लेवानो अधिकार आपवाविशेनो आक्ट.

ईस्ट इंडिया कंपनी सरकारना कबजामहिना, तथा तावामहिना मुलकनां बंदरे बंदरे हाल देणुं, तथा “फी” ले छे ते, ते बंदरोमां लेवाना मुदत सन १८५६ ना १६ मा आक्ट प्रमाणे ठरावी छे, ते, सन १८५७ ना आगस्ट महिनानी १३ मी तारिखे पुरी थशे, अने ते वधारवी योग्य छे वास्ते :—

उद्देश.

एजुं ठराव्युं छे के सदहू मुलकमहिनां बंदरे बंदरे हाल जे देणुं, तथा “फी” ले छे ते, सन १८५७ ना आगस्ट महिनानी १३ मी तारिखथी छ महिनासुधी ते बंदरोमां लेवानो अधिकार छे.

बंदरोनुं देणुं, तथा “फी” हाल चालू छे ते छ महिनासुधी ज़ारी राखवा वास्त.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,

Oriental Translator to Government.